

Actreen® Hi-Lite Cath



EN Instructions for use
DE Gebrauchsinformation
ES Instrucciones de uso
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruiksaanwijzing
AR تعليمات الاستخدام
BG Инструкции за употреба

CA Mode d'emploi
CS Návod k použití
DA Brugsanvisning
EL Οδηγίες χρήσης
FI Käyttöohjeet
HU Használati utasítás
LV Lietošanas norādījumi
MS Arahan penggunaan

NO Bruksanvisning
PL Instrukcja użycia
PT Instruções de utilização
RO Instrucțiuni de utilizare
RU Инструкция по применению
SK Návod na použitie
SV Bruksanvisning
TR Kullanma kılavuzu

B | BRAUN

EN INSTRUCTIONS FOR USE

Actreen® Hi-Lite^{Cath} Intermittent Urinary Catheters are indicated for intermittent urinary catheterisation by patients with chronic urine retention or voiding dysfunction.

Actreen® Hi-Lite^{Cath} is a sterile, pre-lubricated, ready-to-use catheter.

1. PREPARATION:

- Carefully wash hands before and after catheterisation, and clean the area surrounding the urethral opening.
- Before opening**, check the product is intact and make sure the lubricant is evenly spread over the catheter by touching the catheter over the packaging.

2. PRODUCT OPENING:

For safety and hygienic reasons, we advise you to use the product in shortest possible time after opening.

Remove the protective film on the connector side:

Grip and tear off the protective film at mark «1».

Remove the protective film on the catheter side:

FOR THE FOLDABLE NO TOUCH TECHNIQUE

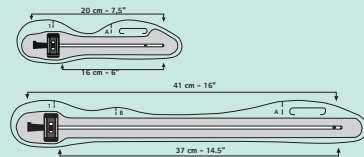
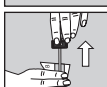
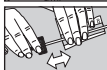
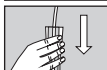
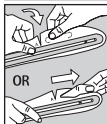
- Option 1: Grip and tear off the protective film at mark «A».
- Option 2: Hold the catheter in one hand and with the other hand insert your thumb in the eyelet at mark «A» to remove the protective film*.
- Then fold down the sheath into accordion folds without touching the catheter.

FOR A SIMPLIFIED NO TOUCH TECHNIQUE

- Release a movable no touch sheath by gripping and tearing off the film at mark «B». This movable part will protect the catheter when handling.

IF YOU WANT TO RELEASE THE WHOLE CATHETER:

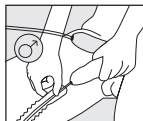
- After removing the film at mark «1» from the connector side, hold the cone and lift the catheter out of the packaging.



3. CATHETERISATION:

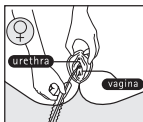
Actreen® Hi-Lite^{Cath} can be connected to a urine collection bag.

MALE



- With one hand hold the penis upwards to reduce curvature of the urethra.
- With the other hand carefully introduce the catheter into the urethra until it reaches the bladder. Point your penis downwards in case of resistance. Continue inserting the catheter until urine starts to flow.
- Tiemann/Coudé catheter : In order to correctly guide the catheter, ensure that the mark on the connector is pointing upwards.

FEMALE



- With one hand spread the outer lips of the vulva to locate the urethral opening. With the other hand carefully introduce the catheter into the urethra until it reaches the bladder and the urine drains.

MALE / FEMALE

- Manual pressure on the lower abdomen towards the end of catheterisation will ensure that the bladder has been completely emptied.
- When the bladder is completely empty, gently withdraw the catheter.
- To stop the catheter dripping you can turn up the connector end of the catheter when removing.
- Then discard the catheter according to the current local regulations.



Self-catheterisation should only be carried out under medical advice and only in accordance with the instructions given.

DE GEBRAUCHSINFORMATION

Actreen® Hi-Lite^{Cath} intermittierende Katheter sind speziell für die wiederkehrende Katheterisierung bei Patienten mit chronischen urologischen Harnverhalt oder Blasenentleerungsstörungen.

1. VORBEREITUNG:

- Waschen Sie sich vor und nach der Katheterisierung bitte sorgfältig die Hände. Reinigen Sie auch den Intimbereich um den Harnröhreingang.
- **Bevor Sie das Produkt öffnen**, prüfen Sie bitte ob das Produkt frei von Beschädigungen ist und stellen Sie sicher, dass die Gleitflüssigkeit über den gesamten Katheter verteilt ist. Streichen Sie dafür mehrmals über die Verpackung des Katheters.

2. PRODUKT ÖFFNEN:

Aus hygienischen Gründen empfehlen wir Ihnen, den Katheter so schnell wie möglich nach dem Öffnen der Verpackung zu verwenden.

Entfernen Sie die Schutzfolie am Konnektor:

Greifen Sie die Schutzfolie an der Markierung «1» und ziehen Sie diese ab.

Entfernen Sie die Schutzfolie am Katheter:

FALTBARE, BERÜHRUNGSFREIE METHODE

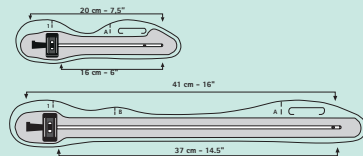
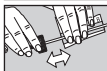
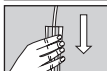
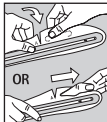
- Option 1: Greifen Sie die Schutzfolie an der Markierung «A» und ziehen Sie diese ab.
- Option 2: Halten Sie den Katheter mit einer Hand fest, stecken Sie den Daumen der anderen Hand in die Öse an der Markierung «A» und entfernen Sie die Schutzfolie*.
- Falten Sie die Hülle anschließend wie ein Akkordeon zusammen, ohne den Katheter zu berühren.

VEREINFACHTE, BERÜHRUNGSFREIE METHODE

- Entfernen Sie die bewegliche, berührungsfreie Hülle. Greifen Sie hierzu die Schutzfolie an der Markierung «B» und ziehen Sie diese ab. Das bewegliche Stück der Schutzfolie schützt den Katheter vor Kontamination bei der Handhabung.

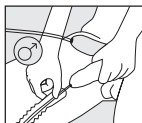
WENN SIE DEN GESAMTEN KATHETER AUS DER VERPACKUNG HERAUSNEHMEN MÖCHTEN:

- Halten Sie den Konus fest, nachdem Sie die Folie an der Markierung «1» vom Konnektor abgezogen haben, und heben Sie den Katheter aus der Verpackung heraus.



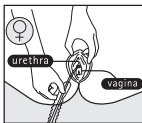
3. KATHETERISIERUNG:

Actreen® Hi-Lite^{Cath} kann an einen Urinbeutel angeschlossen werden.



MÄNNER

- Halten Sie den Penis nach oben, um die erste Krümmung der Harnröhre zu verringern.
- Führen Sie den Katheter mit der anderen Hand vorsichtig in die Harnröhre ein, bis die Blase erreicht wird. Bei Widerstand während der Harnröhrenführung halten Sie den Penis nach unten. Führen Sie den Katheter weiter ein, bis der Urin zu fließen beginnt.
- Katheter mit Tiemann-Spitze: Um die richtige Position der Spitze bei der Durchführung einzuhalten, vergewissern Sie sich, dass die Markierung am Konnektor nach oben zeigt.



FRAUEN

- Spreizen Sie mit einer Hand die großen Schamlippen, um die Harnröhrenöffnung zu finden. Mit der anderen Hand führen Sie den Katheter vorsichtig in die Harnröhre bis zur Blase ein, bis Urin fließt.

MÄNNER/FRAUEN

- Um die Blase vollständig zu entleeren, können Sie am Ende der Katheterisierung einen leichten Druck auf den Unterbauch ausüben.
- Wenn die Blase vollständig entleert ist, ziehen Sie den Katheter vorsichtig aus der Blase heraus.
- Sollten Sie einen Urinbeutel benutzen, trennen Sie den Katheter zuvor vom Beutel.
- Anschließend entsorgen Sie den benutzten Katheter gemäß den geltenden lokalen Vorschriften.



Die Selbstkatheterisierung sollte nur auf ärztliche Anordnung sowie nach entsprechender Anleitung vorgenommen werden.

* Falls Ihre Fingerfertigkeiten vermindert sind, ist Option 2 womöglich einfacher für Sie.

ES INSTRUCCIONES DE USO

Actreen® Hi-Lite^{Cath} es un catéter intermitente urinario indicado para el cateterismo vesical intermitente en pacientes con retención de orina crónica o disfunción miccional. Actreen® Hi-Lite^{Cath} es un catéter estéril, prelubricado y listo para usar.

1. PREPARACIÓN:

- Lávese bien las manos antes y después de utilizar el catéter y lave la zona del meato urinario.
- Antes de abrir, compruebe que el producto está en perfecto estado y asegúrese que el lubricante está presente a lo largo del catéter tocando el catéter por encima del embalaje.

2. APERTURA DEL PRODUCTO:

Por razones de seguridad e higiénicas, aconsejamos usar el producto lo antes posible tras abrirlo.

Retirar la funda protectora situada en la parte del conector:

Agarre y desprenda la funda protectora por la marca «1».

Retirar la funda protectora situada en la parte del catéter:

PARA LA TÉCNICA «SIN CONTACTO» CON PLEGAMIENTO

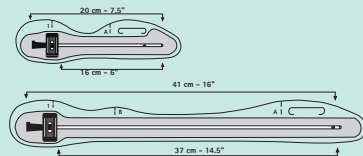
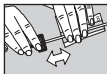
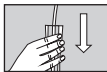
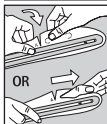
- Opción 1: Agarre y desprenda la funda protectora por la marca «A».
- Opción 2: Sujete el catéter con una mano y con la otra introduzca el pulgar en el ojal por la marca «A» para retirar la funda protectora*.
- A continuación, pliegue la funda en pliegues tipo acordeón sin tocar el catéter.

PARA UNA TÉCNICA «SIN CONTACTO» SIMPLIFICADA

- Libere una pieza móvil agarrando y desprendiendo la funda por la marca «B». Esta pieza móvil protegerá el catéter al manipularlo.

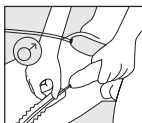
SI DESEA LIBERAR TODO EL CATÉTER:

- Después de retirar la funda por la marca «1» en la parte del conector, sujete el cono y saque el catéter del envase.



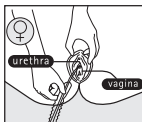
3. SONDAJE:

Actreen® Hi-Lite^{Cath} puede conectarse a una bolsa de recogida de orina.



HOMBRE

- Sujete el pene con una mano y levántelo para reducir la curvatura de la uretra.
- Con la otra mano introduzca cuidadosamente el catéter dentro de la uretra hasta que llegue a la vejiga. Coloque su pene hacia abajo en caso de mostrar resistencia. Continúe la inserción del catéter hasta que la orina empiece a salir.
- Sonda Tiemann: Para guiar correctamente la sonda, asegúrese de que la marca del conector mire hacia arriba.



MUJER

- Con una mano, abra los labios mayores de la vagina para localizar el meato urinario. Con la otra mano, introduzca con cuidado el catéter por la uretra hasta que llegue a la vejiga y empiece a salir orina.

HOMBRE/MUJER

- Ejercer presión con la mano en la parte inferior del abdomen, hacia el extremo de la sonda, para que la vejiga se vacíe del todo.
- Cuando la vejiga esté completamente vacía, retire el catéter con suavidad.
- Para evitar que gotee el catéter al retirarlo, puede orientar la punta del conector hacia arriba.
- A continuación, tire la sonda de acuerdo con la normativa local vigente.



El autocateterismo solo debe realizarse previo asesoramiento médico y siguiendo exactamente las instrucciones facilitadas.

*La opción 2 puede ser más sencilla si tiene baja destreza.

FR MODE D'EMPLOI

Actreen® Hi-Lite Cath est indiquée pour le sondage urinaire intermittent chez les patients présentant des troubles chroniques de rétention urinaire ou des troubles mictionnels. Actreen® Hi-Lite Cath est une sonde stérile pré lubrifiée, prête à l'emploi.

1. PRÉPARATION :

- Se laver les mains soigneusement avant et après le sondage, puis procéder au nettoyage de la zone avoisinant le méat urinaire.
- **Avant d'ouvrir la sonde**, vérifier que l'emballage est intact et que le lubrifiant est uniformément réparti sur la sonde (contrôle tactile).

2. OUVERTURE DU PRODUIT :

Pour des raisons de sécurité et d'hygiène, nous vous conseillons d'utiliser la sonde dans les plus brefs délais après ouverture.

Retirer la gaine protectrice côté connecteur :

Saisir et déchirer la gaine protectrice au niveau du repère « 1 ».

Retirer la gaine protectrice côté sonde :

POUR LA TECHNIQUE « NO TOUCH »

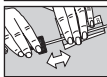
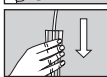
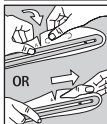
- Option 1 : Saisir et déchirer la gaine protectrice au niveau du repère « A ».
- Option 2 : Tenir la sonde d'une main et, de l'autre main, insérer le pouce dans l'œillet au niveau du repère « A » pour retirer la gaine protectrice*.
- Replier ensuite la gaine en accordéon vers le bas sans toucher la sonde.

POUR LA TECHNIQUE « NO TOUCH » SIMPLIFIÉE

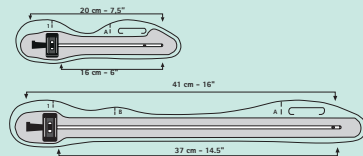
- Saisir et déchirer la gaine protectrice au niveau du repère « B ». Ainsi, une partie mobile de la gaine est libérée. Cette partie mobile protégera la sonde pendant sa manipulation.

SI L'ON SOUHAITE SORTIR LA SONDE TOUTE ENTIÈRE :

- Après avoir retiré la gaine protectrice au niveau du repère « 1 » côté connecteur, tenir le connecteur et retirer la sonde de l'emballage en la soulevant.

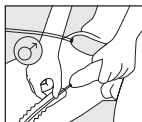


TECHNIQUE « NO TOUCH »



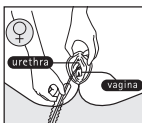
3. SONDAGE :

Si nécessaire, la sonde Actreen® Hi-Lite Cath peut être raccordée à une poche de recueil urinaire.



HOMME

- D'une main, tenir la verge vers le haut pour diminuer la courbure de l'urètre.
- De l'autre main, introduire doucement la sonde dans l'urètre jusqu'à ce qu'elle atteigne la vessie. Tenir votre pénis vers le bas en cas de résistance. Continuer d'introduire la sonde jusqu'à ce que l'urine commence à couler.
- Sonde Tiemann : Pour bien guider la sonde, se référer au repère indiqué sur le connecteur et tenir en position verticale, repère sur le dessus.



FEMME

- D'une main, écarter les lèvres extérieures pour localiser le méat urinaire. De l'autre main, insérer doucement la sonde dans l'urètre jusque dans la vessie jusqu'à ce que l'urine commence à couler.

HOMME / FEMME

- En fin de sondage, une pression sur le bas-ventre assure la vidange complète.
- Quand la vessie est totalement vide, retirer doucement la sonde.
- Pour que l'urine cesse de couler goutte à goutte de la sonde, tourner l'extrémité du connecteur vers le haut pendant le retrait de la sonde.
- La sonde est ensuite éliminée selon les réglementations locales en vigueur.



Le sondage ne peut être pratiqué que sur avis médical et en se conformant strictement aux instructions d'utilisation.

*L'Option 2 peut être plus adaptée pour les personnes avec une dextérité réduite.

IT ISTRUZIONI PER L'USO

I cateteri Actreen® Hi-Lite Cath sono indicati per il caterismo intermittente di pazienti con ritenzione urinaria cronica o disturbi della minzione. Actreen® Hi-Lite Cath è un catetere sterile, prelubrificato e pronto all'uso

1. PREPARAZIONE:

- Lavarsi accuratamente le mani prima e dopo la procedura di caterizzazione e detergere la zona circostante l'apertura uretrale.
- **Prima dell'apertura**, verificare che il prodotto sia integro e accertarsi che il lubrificante sia distribuito uniformemente ispezionando manualmente il catetere sulla guaina di confezionamento.

2. APERTURA DEL PRODOTTO:

Per ragioni igieniche e di sicurezza si raccomanda di utilizzare il prodotto nel più breve tempo possibile.

Rimuovere la pellicola protettiva sul lato del connettore:

Afferrare e strappare la pellicola protettiva in corrispondenza del segno «1».

Rimuovere la pellicola protettiva sul lato del catetere:

PER LA TECNICA "NO TOUCH" CON PIEGATURA

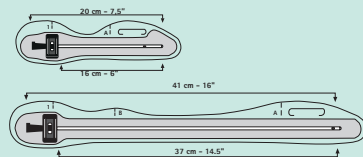
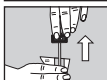
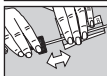
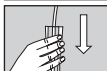
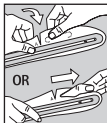
- Opzione 1: Afferrare e strappare la pellicola protettiva in corrispondenza del segno «A».
- Opzione 2: Tenendo il catetere in una mano, inserire il pollice dell'altra mano nell'occhiello presente vicino al segno «A» per rimuovere la pellicola protettiva*.
- Ripiegare quindi a fisarmonica la guaina senza toccare il catetere.

PER LA TECNICA "NO TOUCH" SEMPLIFICATA

- Liberare la guaina mobile "no touch" afferrando e strappando la pellicola in corrispondenza del segno «B». La parte mobile proteggerà il catetere durante la procedura.

PER LIBERARE L'INTERO CATETERE:

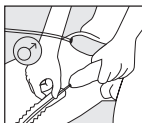
- Dopo avere rimosso la pellicola in corrispondenza del contrassegno «1» sul lato del connettore, afferrare il cono ed estrarre il catetere dalla confezione.



*L'opzione 2 può risultare più facile in caso di ridotta manualità.

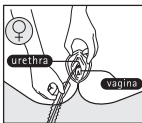
3. CATERISMO:

Actreen® Hi-Lite Cath può essere collegato a una sacca per urine.



UOMO

- Con una mano tenere il pene verso l'alto per ridurre la curvatura dell'uretra.
- Con l'altra mano introdurre con cautela il catetere nell'uretra fino al raggiungimento della vescica. Orientare il pene verso il basso in caso di resistenza. Continuare ad inserire il catetere fino a quando l'urina inizia a defluire
- Catetere di Tiemann: per guidare senza errori il catetere, assicurarsi che il segno sul connettore sia rivolto verso l'alto.



DONNA

- Con una mano allontanare le labbra esterne della vulva per individuare l'apertura uretrale. Con l'altra mano introdurre con cautela il catetere nell'uretra finché non raggiunge la vescica e l'urina inizia a defluire.

UOMO/DONNA

- Per garantire il completo svuotamento della vescica, esercitare pressione con la mano sulla parte inferiore dell'addome verso la fine del caterismo.
- Quando la vescica si sarà svuotata del tutto, rimuovere delicatamente il catetere.
- Per impedire che il catetere goccioli, si può girare in su l'estremità del connettore durante la rimozione.
- Smettere quindi il catetere secondo le normative locali vigenti.



L'autocaterismo va praticato unicamente su consiglio del medico e solo conformemente alle istruzioni impartite.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Actreen® Hi-Lite Cath eenmalige katheters zijn bedoeld voor intermitterende katheterisatie bij patiënten met chronische retentie en mictieklachten
Actreen® Hi-Lite Cath is een direct gebruiksklare steriele katheter voorzien van glijmiddel.

1. VOORBEREIDING:

- Was de handen zorgvuldig vóór en na de katheterisatie en reinig het gebied rondom de urinebuisopening.
- Voor openen**, controleer of de het product niet beschadigd is en het glijmiddel goed verspreid is over de katheter doormiddel van het aanraken van de katheter en hiervoor de verpakking te gebruiken.

2. HET PRODUCT OPENEN:

Voor de veiligheid en hygiënische redenen adviseren wij u de katheter te gebruiken zo snel mogelijk na het openen van de verpakking.

Verwijder de beschermfolie aan de connectorzijde:

Pak de beschermfolie vast bij markering «1» en scheur hem af.

Verwijder de beschermfolie aan de katheterzijde:

VOOR DE NO-TOUCH-VOUWTECHNIEK

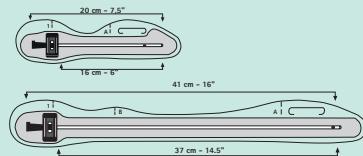
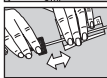
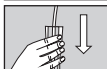
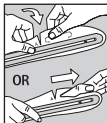
- Optie 1: Pak de beschermfolie vast bij markering «A» en scheur hem af.
- Optie 2: Houd de katheter met de ene hand vast en steek de duim van de andere hand in het oogje bij de markering «A» om het beschermfolie te verwijderen.
- Vervolgens vouwt u de huls op als een harmonica zonder de katheter aan te raken.

VOOR EEN VEREENVOUDIGDE NO-TOUCH-TECHNIEK

- Geef een verplaatsbare no-touch-huls vrij door de folie vast te pakken en af te scheuren bij de markering «B». Dit verplaatsbare gedeelte beschermt de katheter bij het hanteren ervan.

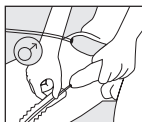
ALS U DE GEHELE KATHETER VRIJ WILT GEVEN:

- Na het verwijderen van de folie bij markering «1» vanaf de connectorkant houdt u de kegel vast en licht u de katheter op uit de verpakking.



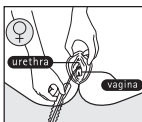
3. KATHETERISATIE:

De Actreen® Hi-Lite Cath kan worden aangesloten op een urineopvangzak.



MAN

- Houd met de ene hand de penis omhoog om de kromming van de urinebuis te verminderen.
- Met de andere hand brengt uw voorzichtig de katheter in de plasbuis totdat deze de blaas bereikt. Breng de penis naar beneden indien u weerstand ervaart. Breng de katheter naar binnen totdat de urine begint te stromen.
- Tiemann-katheter: Voor een correcte geleiding van de katheter moet u ervoor zorgen dat de markering op de connector omhoog gericht is.



VROUW

- Spread met de ene hand de buitenste schaamlippen om de urinebuisopening te vinden. Met de andere hand brengt u de katheter voorzichtig in de urinebuis in totdat hij de blaas bereikt en de urine wordt afgevoerd.

MAN / VROUW

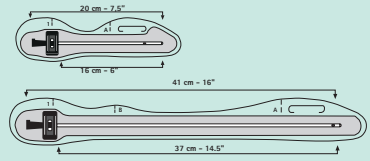
- Met handmatige druk op de onderbuik tegen het einde van de katheterisatie zorgt u ervoor dat de blaas geheel wordt geleegd.
- Wanneer de blaas geheel leeg is, trekt u de katheter voorzichtig terug.
- Om druppelen van de katheter tegen te gaan, kunt u de connectorkant van de katheter omhoog houden tijdens het verwijderen.
- Werp de katheter vervolgens weg overeenkomstig de actuele plaatselijke voorschriften.



Zelfkatheterisatie mag uitsluitend worden uitgevoerd op medisch advies en alleen volgens de verstrekte instructies.

تعليمات الاستخدام

تُوصف قسطرات البول المتقطعة Actreen® Hi-Lite Cath لقسطرة البول المتقطعة للمرضى المصابين باحتباس بول مزمن أو خلل في وظيفة إفراغ المثانة. قسطرة Actreen® Hi-Lite Cath عبارة عن قسطرة معقمة مسبقة التزييت وجاهزة للاستخدام.



1. تيارى :

- قم بغسل يديك بعناية قبل وبعد عملية القسطرة، و قم بتنظيف المنطقة المحيطة بفتحة مجرى البول.
- قبل الفتح، تأكد من سلامة المنتج ومن توزيع المادة الزيتية بالتساوي على القسطرة عن طريق لمس القسطرة المغلفة.

2. فتح المنتج :

لأسباب تتعلق بسلامة المنتج ونظافته، ننصح باستخدام المنتج في أقرب وقت ممكن بعد فتحه.

قم بإزالة الطبقة الواقية على جانب الموصل :
اقبض ومزق الطبقة الواقية عند العلامة «1».

قم بإزالة الطبقة الواقية على جانب القسطرة :
لتقنية عدم اللمس القابلة للطي

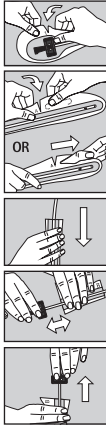
- الخيار 1: اقبض ومزق الطبقة الواقية عند العلامة «A».
- الخيار 2: امسك القسطرة بإحدى اليدين واستخدم الأخرى لإدخال إبهام يدك في الثقب عند العلامة «A» لإزالة الطبقة الواقية*.
- ثم قم بطي الغلاف للأسفل داخل ثنيات الأكورديون دون لمس القسطرة.

لتقنية عدم اللمس المبسطة

- قم بإطلاق غطاء عدم اللمس المتحرك عن طريق قبض وتمزيق الغلاف عند العلامة «B». يقوم هذا الجزء المتحرك بحماية القسطرة أثناء استخدامها.

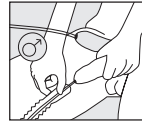
إذا كنت ترغب بإخراج القسطرة كاملة :

- بعد إزالة الغلاف عند العلامة «1» من جانب الموصل، قم بالقبض على المخروط ورفع القسطرة من العبوة.

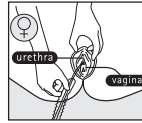


3. عملية القسطرة :

يمكن توصيل أنبوب القسطرة Actreen® Hi-Lite Cath إلى كيس جمع البول مثل



- ذكر
- قم بمسك القضيب بإحدى اليدين للأعلى لتقليل الإنحناء في مجرى البول.
- قم بإدخال القسطرة في مجرى البول بعناية مستخدم اليد الأخرى حتى تصل للمثانة. قم بتوجيه القضيب للأسفل في حالة حدوث مقاومة.
- استمر في إدخال القسطرة حتى يبدأ البول في التدفق.
- قسطرة توجيه القسطرة بشكل صحيح، تأكد من أن العلامة على الموصل موجهة للأعلى.



أنثى

- قومي بفتح الشفتين الخارجيتين للفرج بإحدى اليدين لتحديد فتحة مجرى البول. وباستخدام اليد الأخرى قومي بإدخال القسطرة في مجرى البول بعناية حتى تصل إلى المثانة والمسالك البولية.

ذكر / أنثى

- الضغط اليدوي أسفل البطن باتجاه نهاية القسطرة يضمن تفرغ المثانة بشكل كامل.
- عندما يتم تفرغ المثانة بشكل كامل، قم بسحب القسطرة بلطف.
- لمنع القسطرة من التسرب يمكنك وضع نهاية موصل القسطرة للأعلى عند إزالتها.
- ثم قم بالتخلص من القسطرة وفقاً للأنظمة المحلية السارية.

* الخيار 2 قد يكون الأسهل إذا كنت لا تمتلك المهارة الكاملة لليدين.

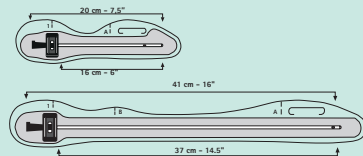
يمكن القيام بالقسطرة الذاتية بناء على نصيحة طبية فقط ووفق التعليمات الممنوحة.



BG Инструкции за употреба

Actreen® Hi-Lite^{Cath} интермитентни уринарни катетри са предназначени за интермитентна уринарна катетеризация на пациенти с хронично задържане на урина или уринарна дисфункция.

Actreen® Hi-Lite^{Cath} е стерилен, предварително лубрикиран и готов за употреба катетър.



1. ПОДГОТОВКА:

- Измийте старателно ръцете си преди и след извършване на катетеризация и почистете областта около отвора на уретрата.
- Преди отваряне проверете дали продуктът е цялостен и се уверете, че лубрикантът е равномерно разпределен по катетъра, като го инспектирате през опаковката.

2. ОТВАРЯНЕ НА ПРОДУКТА:

От хигиенни съображения Ви съветваме да използвате продукта възможно най-бързо след отваряне на опаковката.

Отстранете защитния филм от страната на конектора:

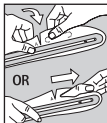
Хванете и скъсайте защитния филм при обозначение «1».



Отстранете защитния филм от страната на катетъра:

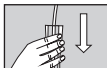
ЗА ТЕХНИКАТА НА ПРЕГЪВАНЕ БЕЗ ДОКОСВАНЕ

- Опция 1: Хванете и скъсайте защитния филм при обозначение «А».
- Опция 2: Хванете катетъра с една ръка и вкарайте палеца на другата ръка в отворчето при обозначение «А», за да отстраните защитния филм*.
- След това сгънете дезилето на хармоника, без да докосвате катетъра.



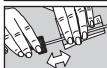
ЗА ОПРОСТЕНА ТЕХНИКА БЕЗ ДОКОСВАНЕ

- Освободете подвижното дезиле без докосване, като хванете и скъсате филма при обозначение «В». Тази подвижна част ще предпазва катетъра по време на манипулация.



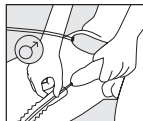
АКО ЖЕЛАЕТЕ ДА ОСВОБОДИТЕ ЦЕЛИЯ КАТЕТЪР:

- След като отстраните филма при обозначението «1» от страната на конектора, хванете конуса и изтеглете катетъра от опаковката.



3. КАТЕТЕРИЗАЦИЯ:

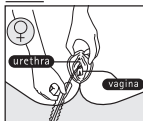
Actreen® Hi-Lite^{Cath} може да се свърже към тобричка за събиране на урина, като напр.



МЪЖЕ

- С една ръка дръжте пениса нагоре, за да намалите извиването на уретрата.
 - С другата ръка внимателно въведете катетъра в уретрата докато стигне пикочния мехур. В случай, че усетите съпротива, насочете пениса си надолу. Продължете въвеждането на катетъра докато не потече урина.
- Катетър Tiemann: уверете се, че обозначението на конектора сочи нагоре, за да направлявате правилно катетъра.

ЖЕНИ



- С една ръка разтворете външните срамни устни, за да откриете отвора на уретрата. С другата ръка внимателно вкарайте катетъра в уретрата, докато достигне пикочния мехур и започне да тече урина.

МЪЖЕ/ЖЕНИ

- Към края на катетеризацията можете да потвърдите, че пикочният мехур е напълно изпразнен чрез натиск с ръка в долната част на корема.
- Когато пикочният мехур бъде напълно изпразнен, внимателно изтеглете катетъра.
- За да прекратите капене от катетъра, при отстраняването можете да завъртите нагоре края с конектора на катетъра.
- След това изхвърлете катетъра съгласно текущите местни разпоредби.

ТЕХНИКА БЕЗ ДОКОСВАНЕ

*Опция 2 може да е по-лесна, ако сте с ограничена сръчност.



Самостоятелната катетеризация трябва да се извършва само по лекарско указание и само в съответствие с предоставените инструкции.

CA MODE D'EMPLOI

Actreen® Hi-Lite^{Cath} est indiquée pour le sondage urinaire intermittent chez les patients présentant des troubles chroniques de rétention urinaire ou des troubles mictionnels. Actreen® Hi-Lite^{Cath} est une sonde stérile pré lubrifiée, prête à l'emploi.

1. PRÉPARATION :

- Se laver les mains soigneusement avant et après le sondage, puis procéder au nettoyage de la zone avoisinant le méat urinaire.
- **Avant d'ouvrir la sonde**, vérifier que l'emballage est intact et que le lubrifiant est uniformément réparti sur la sonde (contrôle tactile).

2. OUVERTURE DU PRODUIT :

Pour des raisons de sécurité et d'hygiène, nous vous conseillons d'utiliser la sonde dans les plus brefs délais après ouverture.

Retirer la gaine protectrice côté connecteur :

Saisir et déchirer la gaine protectrice au niveau du repère « 1 ».

Retirer la gaine protectrice côté sonde :

POUR LA TECHNIQUE « NO TOUCH »

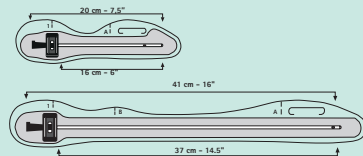
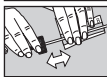
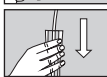
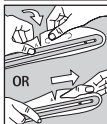
- Option 1 : Saisir et déchirer la gaine protectrice au niveau du repère « A ».
- Option 2 : Tenir la sonde d'une main et, de l'autre main, insérer le pouce dans l'œillet au niveau du repère « A » pour retirer la gaine protectrice*.
- Replier ensuite la gaine en accordéon vers le bas sans toucher la sonde.

POUR LA TECHNIQUE « NO TOUCH » SIMPLIFIÉE

- Saisir et déchirer la gaine protectrice au niveau du repère « B ». Ainsi, une partie mobile de la gaine est libérée. Cette partie mobile protégera la sonde pendant sa manipulation.

SI L'ON SOUHAITE SORTIR LA SONDE TOUTE ENTIÈRE :

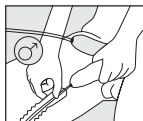
- Après avoir retiré la gaine protectrice au niveau du repère « 1 » côté connecteur, tenir le connecteur et retirer la sonde de l'emballage en la soulevant.



TECHNIQUE « NO TOUCH »

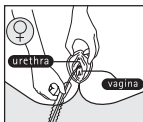
3. SONDAGE :

Si nécessaire, la sonde Actreen® Hi-Lite^{Cath} peut être raccordée à une poche de recueil urinaire.



HOMME

- D'une main, tenir la verge vers le haut pour diminuer la courbure de l'urètre.
- De l'autre main, introduire doucement la sonde dans l'urètre jusqu'à ce qu'elle atteigne la vessie. Tenir votre pénis vers le bas en cas de résistance. Continuer d'introduire la sonde jusqu'à ce que l'urine commence à couler.
- Sonde Tiemann : Pour bien guider la sonde, se référer au repère indiqué sur le connecteur et tenir en position verticale, repère sur le dessus.



FEMME

- D'une main, écarter les lèvres extérieures pour localiser le méat urinaire. De l'autre main, insérer doucement la sonde dans l'urètre jusque dans la vessie jusqu'à ce que l'urine commence à couler.

HOMME / FEMME

- En fin de sondage, une pression sur le bas-ventre assure la vidange complète.
- Quand la vessie est totalement vide, retirer doucement la sonde.
- Pour que l'urine cesse de couler goutte à goutte de la sonde, tourner l'extrémité du connecteur vers le haut pendant le retrait de la sonde.
- La sonde est ensuite éliminée selon les réglementations locales en vigueur.



Le sondage ne peut être pratiqué que sur avis médical et en se conformant strictement aux instructions d'utilisation.

*L'Option 2 peut être plus adaptée pour les personnes avec une dextérité réduite.

CS NÁVOD K POUŽITÍ

Intermitentní močové katétry Actreen® Hi-Lite Cath jsou určeny pro intermitentní cévkování močového měchýře u pacientů s chronickou retencí moči nebo mikční dysfunkcí.

Actreen® Hi-Lite Cath je sterilní, lubrikovaný močový katétr (cévka), připravený k okamžitému použití.

1. PŘÍPRAVA:

- Před katetrizací i po ní si důkladně umyjte ruce a očistěte oblast v okolí ústí močové trubice.
- Před otevřením zkontrolujte, že je výrobek neporušený a pohmatem přes obal se ujistíte, že je lubrikant rovnoměrně distribuován po celé délce katétru.

2. OTEVŘENÍ VÝROBKU:

Z bezpečnostních a hygienických důvodů doporučujeme použít výrobek v co nejkratší době po jeho otevření

Odstranění ochranné fólie na straně konektoru:

Uchopte a odtrhněte ochrannou fólii v místě značky «1».

Odstranění ochranné fólie na straně katétru:

BEZDOTYKOVÁ STAHOVACÍ TECHNIKA

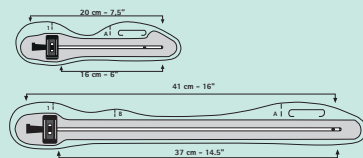
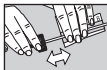
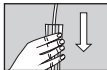
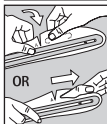
- Možnost 1: Uchopte a odtrhněte ochrannou fólii v místě značky «A».
- Možnost 2: Držte katétr v jedné ruce, palec druhé ruky vložte do očka v místě značky «A» a odtrhněte ochrannou fólii*.
- Poté pouzdro varhánkovitě stáhněte jako harmoniku, aniž byste se dotkli katétru.

ZJEDNODUŠENÁ BEZDOTYKOVÁ TECHNIKA

- Uvolněte pohyblivé pouzdro tak, že uchopíte a odtrhnete fólii v místě značky „B“. Tato pohyblivá součást ochrání katétr při manipulaci.

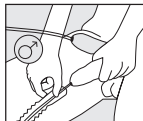
POKUD CHCETE UVOLNIT CELÝ KATÉTR:

- Po odstranění fólie v místě značky «1» na straně konektoru přidržte kónus a vyjměte katétr z balení.



3. KATETRIZACE:

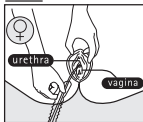
Katétr Actreen® Hi-Lite Cath může být připojen na sběrný močový sáček.



MUŽ

- Jednou rukou držte penis směrem nahoru, aby došlo k co nejmenšímu zakřivení močové trubice.
- Druhou rukou jemně zavádějte katétr do močové trubice dokud neprotrikne do močového měchýře. Narazíte-li na odpor, nasměrujte svůj penis směrem dolů. Pokračujte v zavádění katétru dokud nezačne proudit moč.
- Katétr Tiemann: Pro správné zavedení katétru je nutno zajistit, aby značka na konektoru směřovala vzhůru.

ŽENA



- Jednou rukou roztáhněte stydké pysky, až se objeví ústí močové trubice. Druhou rukou jemně zaveďte katétr do močové trubice a postupně až do močového měchýře do okamžiku, kdy začne vytékat moč.

MUŽŽENA

- Na konci katetrizace lehce zatlačte na podbřišek, čímž dojde k úplnému vyprázdnění močového měchýře.
- Po úplném vyprázdnění močového měchýře jemně vytáhněte katétr.
- Při jeho vytahování zdvihněte konektor směrem nahoru, zabráníte tak vykapávání moče z katétru.
- Použitý katétr zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy.



Autokatetrizace může být prováděna pouze se souhlasem lékaře a za předpokladu, že je dodržen návod k použití.

DA BRUGSANVISNING

Actreen® Hi-Lite^{Cath} Intermitterende Katetre anvendes til intermitterende blæretømning/kateterisation hos patienter med kronisk urinretention eller blæretømningsproblemer. Actreen® Hi-Lite^{Cath} er et sterilt præ-lubrikeret kateter, klart-til-brug.

1. FORBEREDELSE:

- Vask hænderne grundigt før og efter kateterisation og rengør området omkring urinrørets åbning.
- **Før åbning**, tjek at produktet er intakt og vær sikker på, at smøremidlet er ligeligt fordelt på katetret ved at køre fingrene hen over det uden på emballagen.

2. ÅBNING AF PRODUKTET:

Af sikkerheds- og hygiejnehensyn anbefaler vi, at du bruger produktet hurtigst muligt efter åbning.

Fjern beskyttelsesfilmen på konnektorsiden:

Grib fat i og riv beskyttelsesfilmen af ved mærket "1".

Fjern beskyttelsesfilmen på siden med katetret:

BRUG AF DEN FOLDBARE NO TOUCH-TEKNIK

- Mulighed 1: Grib fat i og riv beskyttelsesfilmen af ved mærket "A".
- Mulighed 2: Hold katetret i den ene hånd, mens du med den anden hånd sætter din tommelfinger i "øjlet" ved mærket "A" for at fjerne beskyttelsesfilmen.

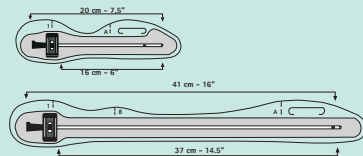
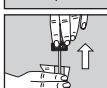
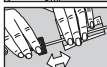
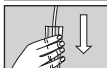
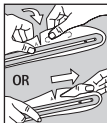
- Fold derefter hylstret i folder som en harmonika uden at berøre katetret.

BRUG AF EN MERE SIMPEL NO TOUCH-TEKNIK

- Frigør et bevægeligt, no touch-hylster ved at tage fat i filmen ved mærket "B" og riv det af. Denne bevægelige del vil beskytte katetret under håndteringen.

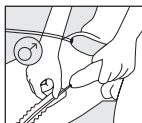
HVIS DU VIL FRIGØRE HELE KATETRET:

- Efter at have fjernet filmen ved mærket "1" fra konnektorsiden, tag fat i konnektoren og løft katetret ud af emballagen.



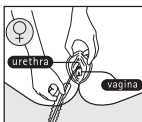
3. KATETERISATION:

Actreen® Hi-Lite^{Cath} kan tilsluttes en urinopsamlingspose.



MÆND

- Hold penis opad med den ene hånd for at mindske urinrørets krumning.
- Indfør katetret forsigtigt i urinrøret med den anden hånd, indtil det når blæren. Lad penis pege nedad, hvis der er modstand. Fortsæt med indføring af katetret indtil urinen begynder at løbe.
- Tiemann kateter: For at sikre korrekt indføring af katetret skal man kontrollere, at konnektoren peger opad.



KVINDER

- Spred de ydre skamlæber med den ene hånd for at lokalisere urinvejsåbningen. Indfør katetret forsigtigt i urinrøret med den anden hånd, indtil det når blæren, og urinen løber ud.

MÆND/KVINDER

- Ved at trykke med hånden nederst på maven ved afslutningen af kateterisationen sikrer man, at blæren er blevet fuldstændig tømt.
- Når blæren er hel tom, trækkes katetret forsigtigt ud.
- For at forhindre katetret i at dryppe, kan du vende katetrets konnektor opad under udtagningen.
- Kassér derefter katetret i henhold til lokale bestemmelser.



Selvkateterisation bør kun udføres under medicinsk vejledning og kun i overensstemmelse med de givne instruktioner.

EL Οδηγίες χρήσης

Οι ουροκαθετήρες διαλείποντος καθετηριασμού Actreen® Hi-Lite^{Cath} ενδείκνυνται για διαλείποντα ουροκαθετηριασμό από ασθενείς με χρόνια κατακράτηση ούρων ή δυσλειτουργία της ουρήθρας. Ο καθετήρας Actreen® Hi-Lite^{Cath} είναι ένας έτοιμος προς χρήση, αποστειρωμένος, ήδη προλιπασμένος καθετήρας.

1. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ:

- Πλύνετε τα χέρια σας προσεκτικά πριν και μετά από τον καθετηριασμό και καθαρίστε την περιοχή γύρω από το άνοιγμα της ουρήθρας.
- Πριν από το άνοιγμα, ελέγξτε ότι το προϊόν είναι άθικτο και βεβαιωθείτε ότι το λιπαντικό είναι ομοιόμορφα διασπαρμένο πάνω στον καθετήρα, αγγίζοντας τον καθετήρα πάνω από τη συσκευασία.

2. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ:

Για λόγους ασφαλείας και υγιεινής, σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιείτε το προϊόν το συντομότερο δυνατό μετά το άνοιγμα.

Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη στην πλευρά του συνδετικού:

Πιάστε και σκίστε την προστατευτική μεμβράνη στο σημείο «1».

Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη στην πλευρά του καθετήρα:

ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ NO TOUCH ME ΑΝΑΔΙΠΛΩΣΗ

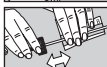
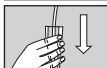
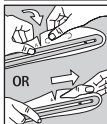
- Επιλογή 1: Πιάστε και σκίστε την προστατευτική μεμβράνη στο σημείο «Α».
- Επιλογή 2: Πιάστε τον καθετήρα με το ένα χέρι και με το άλλο χέρι εισάγετε τον αντίχειρά σας στην οπή του σημείου «Α» για να αφαιρέσετε την προστατευτική μεμβράνη*.
- Κατόπιν, διπλώστε το θηκάρι προς τα κάτω, σε πτυχές ακορντεόν, χωρίς να αγγίζετε τον καθετήρα.

ΓΙΑ ΑΠΛΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΤΕΧΝΙΚΗ NO TOUCH

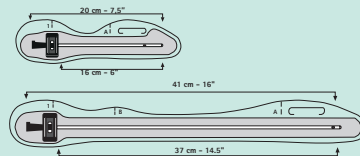
- Αφαιρέστε το μετακινούμενο περίβλημα no touch, πιάνοντας και σκίζοντας τη μεμβράνη στο σημείο «B». Αυτό το μετακινούμενο μέρος θα προστατεύει τον καθετήρα κατά την τοποθέτηση.

ΕΑΝ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΕΤΕ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟΝ ΚΑΘΗΤΗΡΑ:

- Αφού αφαιρέσετε τη μεμβράνη στο σημείο «1» από την πλευρά του συνδετικού, κρατήστε κατά την τοποθέτηση και ανασηκώστε τον καθετήρα για να τον αφαιρέσετε από τη συσκευασία.

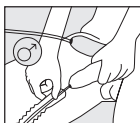


Τεχνική no touch



3. ΚΑΘΗΤΗΡΙΑΣΜΟΣ:

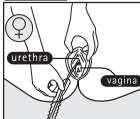
Ο Actreen® Hi-Lite^{Cath} μπορεί να συνδεθεί με ουροσυλλέκτη.



ΑΝΔΡΕΣ

- Με το ένα χέρι κρατήστε το πέος προς τα επάνω για να μειώσετε την καμπύλη της ουρήθρας.
- Με το άλλο χέρι εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα στην ουρήθρα, μέχρι να φτάσει στην ουροδόχο κύστη. Σε περίπτωση αντίστασης, κατευθύνετε το πέος σας προς τα κάτω. Συνεχίστε να εισάγετε τον καθετήρα μέχρι να ξεκινήσει η ροή των ούρων.
- Καθετήρας Tiemann: Προκειμένου να οδηγήσετε σωστά τον καθετήρα, βεβαιωθείτε ότι το σημάδι στο συνδετικό είναι στραμμένο προς τα επάνω.

ΓΥΝΑΙΚΕΣ



- Με το ένα χέρι ανοίξετε τα μεγάλα χείλη του αιδοίου για να εντοπίσετε το άνοιγμα της ουρήθρας. Με το άλλο χέρι εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα στην ουρήθρα μέχρι να φτάσει στην κύστη και την ουρική οδό.

ΑΝΔΡΕΣ / ΓΥΝΑΙΚΕΣ

- Πιέζοντας με το χέρι την κάτω κοιλία προς το άκρο του καθετήρα, βεβαιωθείτε ότι η κύστη έχει αδειάσει εντελώς.
- Όταν η κύστη είναι κενωθεί εντελώς άδεια, αφαιρέστε με ήρεμες κινήσεις τον καθετήρα.
- Για να μην στάζει ο καθετήρας γυρίστε προς τα πάνω το άκρο του συνδετικού του καθετήρα καθώς τον αφαιρείτε.
- Στη συνέχεια, απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

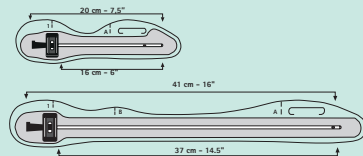


Ο αυτοκαθετηριασμός θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά κατόπιν ιατρικής συμβουλής και μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που έχουν δοθεί.

*Η επιλογή 2 μπορεί να είναι ευκολότερη εάν έχετε μειωμένη επιδεξιότητα.

Actreen® Hi-Lite^{Cath} virtsakatetri on kertakaterointiin potilaille joilla on krooninen virtsaumpi tai toimintahäiriö.

Actreen® Hi-Lite^{Cath} on steriili, esiliukastettu käyttövalmis katetri



1. VALMISTELU:

- Pese kädet huolellisesti ennen katetrointia ja sen jälkeen, ja puhdista virtsaputken suuta ympäröivä alue.
- Ennen avausta, tarkasta että pakkaus on ehjä ja liukaste on levittänyt tasaisesti katetrin pintaan koskettamalla katetrin läpi paketin päältä.

2. TUOTTEEN AVAAMINEN:

Turvallisuus ja hygienian syistä tuote tulisi käyttää mahdollisimman pian avaamisen jälkeen.

Poista liittimen puolella oleva suojakalvo:

Tartu kiinni ja revi suojakalvo irti merkin «1» kohdalla.

Poista suojakalvo katetrin puolelta:

KOSKETUSVAPAA AVAAMISTEKNIikka

- Vaihtoehto 1: Tartu suojakalvoon ja poista se merkin «A» kohdalla.
- Vaihtoehto 2: Pitele katetria toisella kädellä ja vie toisen käden peukalo merkin «A» kohdalla olevaan reikään poistaaksesi suojakalvon*.

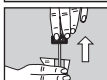
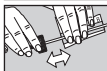
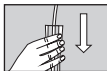
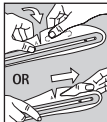
- Taita sitten tuppi alas haitaritaitteisiin asti katetria koskettamatta.

YKSINKERTAISTETTU KOSKETUSVAPAA TEKNIikka

- Paljasta liikuteltava kosketusvapaa tuppi tarttumalla kalvoon ja poistamalla se merkin «B» kohdalla. Tämä liikuteltava osa suojaa katetria käsittelyn aikana.

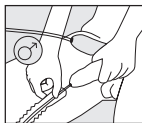
JOS HALUAT PALJASTAA KOKO KATETRIN:

- Poistettuasi kalvon merkin «1» kohdalla liittimen puolelta pitele kartiota ja nosta katetri pakkauksesta.



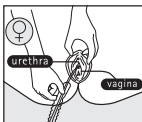
3. KATETROINTI:

Actreen® Hi-Lite^{Cath} -katetri voidaan liittää virtsankeruupussiin.



MIES

- Pidä penistä suunnattuna ylöspäin vähentääksesi virtsaputken käyryttä.
- Toisella kädellä varovasti aseta katetri virtsaputken kunnes se saavuttaa rakon. Osoita penis alaspäin asetuksen helpottamiseksi. Jatka katetrin asetusta kunnes virtsa alkaa virrata.
- Tiemannin katetri: Jotta katetri ohjautuisi oikein, varmista, että liittimen merkki osoittaa ylöspäin.



NAINEN

- Levitä toisella kädellä ulompia häpyhuulia paikantaaksesi virtsaputken suun. Vie toisella kädellä katetria varovasti virtsaputken, kunnes se on rakossa ja virtsaa alkaa tulla.

MIES / NAINEN

- Manuaalinen paine alavatsalle kateroinnin loppuvaiheessa varmistaa rakon täydellisen tyhjentymisen.
- Kun rakko on täysin tyhjä, vedä katetri varovasti ulos.
- Estääksesi virtsan tippumisen katetrasta voit kääntää katetrin liittimen pään ylöspäin poistaessasi katetria.
- Hävitä katetri sitten paikallisten määräysten mukaisesti.

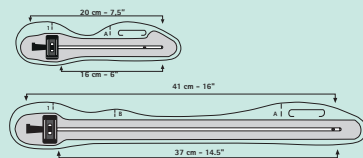


Itsekateroinnin saa suorittaa vain hoitohenkilökunnan ohjauksessa ja ainoastaan annettujen käyttöohjeiden mukaisesti.

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Az Actreen® Hi-Lite Cath intermittáló urológiai katéterek használata krónikus vizelettartási vagy ürítési zavarokkal rendelkező betegek intermittáló katéterezésére javallott.

Az Actreen® Hi-Lite Cath egy steril, elősíkosított, használatra kész katéter.



1. ELŐKÉSZÜLETEK:

- Mosson kezet alaposan a katéterezés előtt és után, és tisztítsa meg a húgycső nyílása körüli területet.
- Felnyitás előtt ellenőrizze, hogy a termék sértetlen, és a csomagoláson keresztül érintve győződjön meg róla, hogy a síkosító anyag egyenletesen eloszlik a katéteren.

2. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA:

Biztonsági és higiéniai okokból a csomagolás felbontása után a termék lehető legrövidebb időn belüli felhasználása javasolt.

Távolítsa el a védőfóliát a kifolyó nyílás felőli oldalon:

- Fogja meg és tépje le a védőfóliát az «1» jelnél.

Húzza le a védőfóliát a katéter felőli oldalon:

HAJTOGATVA, ÉRINTÉS NÉLKÜLI TECHNIKÁVAL

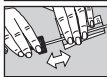
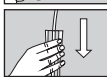
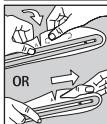
- 1. lehetőség: Fogja meg és tépje le a védőfóliát az «A» jelnél.
- 2. lehetőség: Tartsa a katétert az egyik kezében, a másik kezének hüvelykujját pedig helyezze be az «A» jelnél található nyílásba a védőfólia eltávolításához*.
- Ezt követően a katéter érintése nélkül harmonika-szerűen hajtogassa vissza a védő fóliát.

EGYSZERŰSÍTETT ÉRINTÉS NÉLKÜLI TECHNIKÁVAL

- A „B” jelnél a fóliát megfogva és letépvé, alakítson ki egy érintésvédő, mozgatható védőfólia darabot. Ez a mozgatható rész védi a katétert a kezelés során.

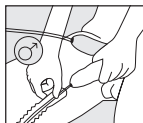
AMENNYIBEN A KATÉTERTEL TELJESEN KI KÍVÁNJA CSOMAGOLNI:

- Miután eltávolította a fóliát a kifolyó nyílás felőli oldalán található «1» jelnél, a tölcsért tartva emelje ki a katétert a csomagolásból.



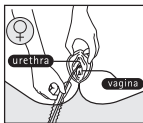
3. KATÉTEREZÉS:

Az Actreen® Hi-Lite Cath vizeletgyűjtő zsákra csatlakoztatható.



FÉRFIAK

- Egyik kézzel tartsa a péniszt felfelé, hogy csökkentse a húgycső hajlását.
- A másik kezével vezesse be a katétert a húgycsőbe, amíg az el nem éri a húgyhólyagot. Ha ellenállást tapasztal, engedje lejjebb a péniszt. Folytassa a katéter felhelyezését addig, amíg a vizeletürítés megindul.
- Tiemann katéter: A katéter megfelelő bevezetéséhez, győződjön meg róla, hogy a kifolyó nyíláson található jel felfelé mutat.



NŐK

- Egyik kézzel nyissa szét a szeméremajkakat, hogy szabaddá tegye a húgycső nyílását. A másik kézzel óvatosan vezesse be a katétert a húgycsőbe, amíg eléri a húgyhólyagot és a húgyvezetékét.

FÉRFIAK / NŐK

- A katéterezés vége felé kézzel nyomja meg az alhasát, annak érdekében, hogy a húgyhólyag teljesen kiürüljön.
- Amikor a húgyhólyag teljesen kiürült, finoman húzza ki a katétert.
- A katéter eltávolítása során a katéter kifolyó nyílás felületét felfelé fordítva megakadályozhatja a katéter csepegését.
- Ezt követően dobja ki a katétert a hatályos helyi előírásoknak megfelelően.



Az önkatéterezés kizárólag orvosi tanács mellett és a kapott utasításoknak megfelelően végezhető.

*A2. lehetőség a csökkent kézügyességűek számára előnyösebb.

LV LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

Actreen® Hi-Lite Cath intermitējošais urīnpūšļa katetrs ir paredzēts intermitējošai urīnpūšļa katetrizācijai pacientiem ar hronisku urīna aizturi. Actreen® Hi-Lite Cath ir sterilis, lubricēts, lietošanai gatavs katetrs intermitējošai urīnpūšļa katetrizācijai.

1. SAGATAVOŠANA:

- Rūpīgi nomazgājiet rokas pirms un pēc katetrizācijas, un notīriet urīnizvadkanāla apvidu.
- Pirms atvēršanas pārbaudiet vai iepakojums un katetrs nav bojāti, neatverot katetra iepakojumu, pieskarieties katetram, lai pārlicinātos, ka lubrikants pārklāj visu katetru.

2. IERĪCES ATVĒRŠANA:

Drošības un higiēnas nolūkos mēs iesakām izmantot katetru uzreiz pēc katetra iepakojuma atvēršanas.

Noņemiet aizsargapvalku savienotāja galā:

Satveriet un noplēšiet aizsargapvalku pie atzīmes «1».

Nonemiet aizsargapvalku katetra galā:

PAŅĒMIENAM AR SALOCIŠANU BEZ PIESKARŠANĀS

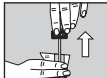
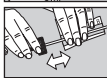
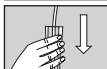
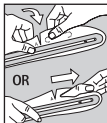
- 1. iespēja: Satveriet un noplēšiet aizsargapvalku pie «A» atzīmes.
- 2. iespēja: Turiet katetru vienā rokā un otras rokas īkšķi ielieciet atverē pie «A» atzīmes, lai noņemtu aizsargapvalku*.
- Tad bīdīet aizsargapvalku leju harmonikas krokojumā, nepieskaroties katetram.

VIENKĀRŠOTAM PAŅĒMIENAM BEZ PIESKARŠANĀS

- Atbrīvojiet pārvietojamo aizsargapvalku, kas novērš pieskaršanos, satverot un noplēšot aizsargapvalku pie «B» atzīmes. Šī pārvietojamā daļa aizsargā katetru, kad ar to rīkojaties.

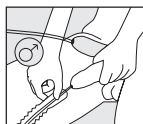
JA VĒLATIES ATBRĪVOT KATETRU PILNĪBĀ:

- Pēc tam, kad aizsargapvalks ir atbrīvots pie atzīmes «1» no savienotāja puses, satveriet konusu un izvelciet katetru no iepakojuma.



3. KATETRIZĀCIJA:

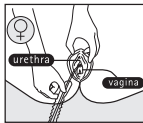
Actreen® Hi-Lite Cath var pievienot urīna savākšanas maisam.



VĪRIEŠĪM

- Ar vienu roku turiet dzimumlocekli augšup, lai samazinātu urīnizvadkanāla izliekumu.
- Ar otru roku uzmanīgi ievadiet katetru urīnizvadkanālā, līdz tas sasniedz urīnpūsli. Turiet dzimumlocekli augšup, lai samazinātu urīnizvadkanāla izliekuma radīto pretestību. Turpiniet uzmanīgi ievadīt katetru līdz sāk noplūst urīns.
- Tīmaņa katetrs: Lai katetru vadītu pareizi, pārlicinieties, ka marķējums uz savienotāja ir vērstš uz augšu.

SIEVIETĒM



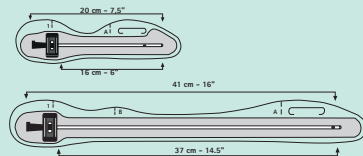
- Ar vienu roku atpļietiet mazās kaunuma lūpas, lai atrastu urīnizvadkanāla atveri. Ar otru roku uzmanīgi ievadiet katetru urīnizvadkanālā, līdz tas sasniedz urīnpūsli un sāk noplūst urīns.

VĪRIEŠĪM / SIEVIETĒM

- Katetrizācijas beigās ar roku uzspiežot vēdera lejasdaļai, tiks nodrošināts, ka urīnpūslis ir pilnīgi iztukšots.
- Kad urīnpūslis ir pilnīgi tukšs, lēnām izvelciet katetru.
- Lai apturētu pilēšanu no katetra, kad izņemat katetru, jūs varat pacelt uz augšu katetra savienotāja galu.
- Pēc tam katetru var iznīcināt atbilstoši vietējiem spēkā esošiem normatīviem.



Paškatetrizāciju drīkst veikt tikai medicīniskā uzraudzībā un tikai atbilstoši sniegtajiem norādījumiem.



MS ARAHAN PENGGUNAAN

Kateter Sementara Air Kencing Actreen® Hi-Lite^{Cath} (Actreen® Hi-Lite^{Cath} Intermittent Urinary Catheters) diindikasikan untuk pengkatereran sementara air kencing pada pesakit yang menghidap masalah air kencing tertahan kronik atau masalah membuang air kencing. Actreen® Hi-Lite^{Cath} ialah kateter steril, berpelincir dan sedia untuk digunakan.

1. PENYEDIAAN:

- Cuci tangan anda dengan teliti sebelum dan selepas pengkatereran, dan bersihkan kawasan yang mengelilingi bukaan uretra.
- Sebelum membuka produk, periksa produk berada dalam keadaan baik dan pastikan pelincir diratakan pada keseluruhan kateter dengan menyentuh kateter yang masih berbungkus.

2. MEMBUKA PRODUK:

Atas sebab keselamatan dan kebersihan, anda dinasihatkan supaya menggunakan produk secepat mungkin selepas ia dibuka.

Tanggalkan lapisan pelindung pada bahagian penyambung:

Pegang dan koyakkan lapisan pelindung pada tanda «A».

Tanggalkan lapisan pelindung pada bahagian kateter:

UNTUK TEKNIK MELIPAT TANPA SENTUHAN

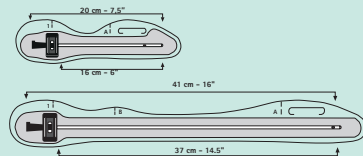
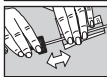
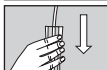
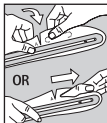
- Pilihan 1: Pegang dan koyakkan lapisan pelindung pada tanda «A».
- Pilihan 2: Gunakan sebelah tangan untuk memegang kateter dan masukkan ibu jari tangan sebelah lagi ke dalam lelubang pada tanda «A» untuk menanggalkan lapisan pelindung*.
- Kemudian lipat sarung ke bawah membentuk lipatan akordian tanpa menyentuh kateter.

UNTUK TEKNIK TANPA SENTUHAN RINGKAS

- Lepaskan sarung tanpa sentuhan yang boleh dialihkan dengan memegang dan mengoyakkan lapisan pada tanda «B». Bahagian yang boleh dialihkan ini akan melindungi kateter semasa dikendalikan.

JIKA ANDA MAHU MELEPASKAN KESELURUHAN KATETER:

- Selepas menanggalkan lapisan pada tanda «1» daripada bahagian penyambung, pegang kon dan keluarkan kateter daripada pembungkus.

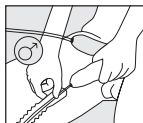


TEKNIK TANPA SENTUHAN

*Pilihan 2 mungkin lebih mudah jika anda kurang cekap.

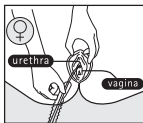
3. PENGKATERAN:

Actreen® Hi-Lite Cath boleh disambungkan kepada beg pengumpulan urin.



LELAKI

- Gunakan sebelah tangan untuk memegang zakar mengarah ke atas bagi mengurangkan kelengkungan uretra.
- Gunakan tangan sebelah lagi untuk memasukkan kateter ke dalam uretra secara berhati-hati sehingga sampai ke pundi kencing. Halakan zakar anda ke bawah sekiranya tertahan. Terus memasukkan kateter sehingga urin mula mengalir.
- Kateter Tiemann/Coudé : Untuk memasang kateter dengan betul, pastikan tanda pada penyambung menunjuk ke atas.



WANITA

- Gunakan sebelah tangan untuk merenggangkan bibir luar vulva untuk mengesan bukaan uretra. Dengan menggunakan sebelah tangan lagi, masukkan kateter ke dalam uretra secara berhati-hati sehingga sampai ke pundi kencing dan urin mengalir keluar.

LELAKI / WANITA

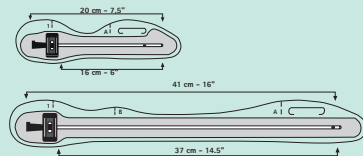
- Tekan secara manual pada bahagian bawah perut menghalak ke hujung pengkatereran akan memastikan pundi kencing dikosongkan sepenuhnya.
- Apabila pundi kencing kosong sepenuhnya, keluarkan kateter secara perlahan-lahan.
- Anda boleh menghalak bahagian penyambung kateter ke atas semasa kateter dikeluarkan untuk mengelakkan cecair dalam kateter menitik.
- Kemudian buang kateter menurut peraturan tempatan semasa.



Pengkatereran sendiri hanya boleh dibuat mengikut nasihat perubatan dan menurut arahan yang diberikan.

NO BRUKSANVISNING

Actreen® Hi-Lite Cath er et sterilt, pre-lubrikeret kateter som er klart til bruk til intermitterende urinkateterisering hos personer med kronisk urinretensjon eller som av andre grunner har behov for assistert blæretømming.



1. KLARGJØRING:

- Vask hendene grundig før og etter kateterisering, og rengjør området rundt urinrørsåpningen.
- **Før åpning:** sjekk at produktet er intakt og uskadet. Før deretter fingrene frem og tilbake over pakningen slik at lubrikeringen blir spredd over hele kateteroverflaten.

2. ÅPNE PRODUKTET:

Av sikkerhets- og hygieniske grunner anbefaler vi at produktet blir brukt så snart som mulig etter åpning.

Fjern den beskyttende folien fra koplingsiden:

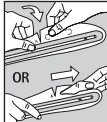
Grip tak og trekk av den beskyttende folien ved merke «1».



Fjern den beskyttende folien på katetersiden:

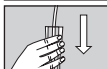
FOR DEN BRETTBARE BERØRINGSFRIE TEKNIKKEN

- Alternativ 1: Grip tak og trekk av den beskyttende folien ved merke «A».
- Alternativ 2: Hold kateteret i én hånd og før tommelfingeren på den andre hånden inn i åpningen ved merke «A» for å fjerne den beskyttende folien*.
- Brett deretter ned hylsen i «trekkspillbrett» uten å berøre kateteret.



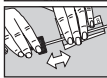
FOR EN FORENKLET BERØRINGSFRIE TEKNIKK

- Frigi en bevegelig hylse for berøringsfri teknikk ved å gripe tak og rive av folien ved merke «B». Denne bevegelige delen vil beskytte kateteret under håndtering.



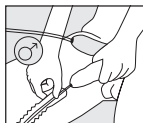
HVIS DU VIL FRIGI HELE KATETERET:

- Etter å ha fjernet folien fra koplingsiden ved merke «1», hold i kateterkopligen og løft kateteret ut av pakningen.



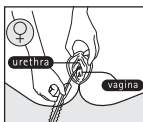
3. KATETERISERING:

Actreen® Hi-Lite Cath kan kobles til en urinpose.



MENN

- Hold penis oppover med den ene hånden for å minske urinrørs krumming.
- Før kateteret forsiktig inn i urinrøret med den andre hånden til det når blæren. Dersom kateteret møter motstand bøys penis forsiktig nedover. fortsett innføringen til urinen tappes ut.
- Tiemannkateter: For å sikre korrekt innføring av kateteret, sørg for at markeringen på koblingen er vendt oppover.



KVINNER

- Spre de ytre kjønnsleppene med den ene hånden for å lokalisere urinrørsåpningen. Før kateteret forsiktig inn i urinrøret med den andre hånden til det når blæren og urinen tømmes.

MENN/KVINNER

- Manuelt trykk på nedre del av buken på slutten av kateteriseringen sikrer en fullstendig tømming av blæren.
- Når blæren er helt tom, trekkes kateteret forsiktig ut.
- For å forhindre at kateteret drypper, kan koplingsdelen på kateteret holdes oppover ved fjerning.
- Deretter kastes kateteret i henhold til lokale lover og regler.

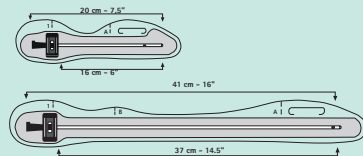


Selvkateterisering skal kun utføres under medisinsk veiledning og kun i henhold til de angitte instruksjonene.

PL INSTRUKCJA UŻYCIA

Actreen® Hi-Lite Cath to jednorazowy cewnik wewnętrzny, przeznaczony do cewnikowania przerywanego dróg moczowych u pacjentów z przewlekłym nietrzymaniem moczu lub zaburzeniami mikcji.

Actreen® Hi-Lite Cath jest sterylny, pokryty lubrykantem, gotowy do użycia.



1. PRZYGOTOWANIE:

- Dokładnie umyć ręce przed i po wykonaniu cewnikowania oraz obszar otaczający ujście cewki moczowej.
- **Przed otwarciem** sprawdź czy produkt jest nienaruszony i upewnij się, że lubrykant jest równomiernie rozprowadzony wzdłuż cewnika dotykając go przez opakowanie.

2. OTWARCIE PRODUKTU:

Ze względów bezpieczeństwa i higienicznych, radzimy używać produktu w możliwie najkrótszym czasie po otwarciu.

Zdjąć folię ochronną znajdującą się po stronie łącznika:

Uchwycić i zerwać folię ochronną w miejscu znacznika „1”.

Zdjąć folię ochronną znajdującą się po stronie cewnika:

W PRZYPADKU STOSOWANIA TECHNIKI „NO TOUCH”
• Opcja 1: Uchwycić i zerwać folię ochronną w miejscu znacznika «A».

• Opcja 2: Trzymając cewnik w jednej ręce, posługując się drugą ręką umieścić kciuk w oczku w miejscu znacznika „A”, aby usunąć folię ochronną*.

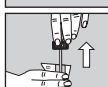
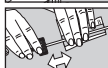
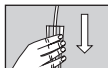
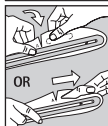
• Następnie złożyć koszulkę harmonijkowo, bez dotykania cewnika.

W PRZYPADKU STOSOWANIA UPROSZCZONEJ TECHNIKI „NO TOUCH”

• Zwolnić ruchomą koszulkę za pomocą techniki „no touch” poprzez uchwycenie i zerwanie folii w miejscu znacznika „B”. Ta ruchoma część będzie chronić cewnik podczas manipulacji.

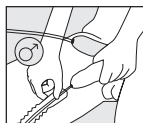
W PRZYPADKU ZWALNIANIA CAŁEGO CEWNIKA:

• Po zdjęciu folii w miejscu znacznika „1” po stronie łącznika, przytrzymać stożek i wyjąć cewnik z opakowania.



3. CEWNIKOWANIE:

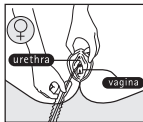
Cewnik Actreen® Hi-Lite Cath można łączyć z workiem do zbiórki moczu.



MEŻCZYZNI

- Unieść penis jedną ręką, by zmniejszyć krzywiznę cewki moczowej.
- Z kolei drugą ręką ostrożnie wprowadzić cewnik do cewki moczowej, aż dotrze do pęcherza. Skieruj penis w dół w przypadku oporności. Kontynuuj wprowadzanie cewnika do momentu gdy mocz zaczynię płynąć.
- Cewnik typu Tiemann: W celu prawidłowego prowadzenia cewnika należy upewnić się, że znaczek na łączniku jest skierowany do góry.

KOBIETY



- Rozchylić wargi sromowe większą ręką i zlokalizować wejście do cewki moczowej. Drugą ręką delikatnie wprowadzić cewnik do cewki moczowej i dalej do pęcherza, aż widoczny będzie wypływ moczu.

MEŻCZYZNI/KOBIETY

- Ręczny ucisk na podbrzusze pod koniec cewnikowania zagwarantuje całkowite opróżnienie pęcherza moczowego.
- Po opróżnieniu pęcherza delikatnie wycofać cewnik.
- Aby powstrzymać kapanie z cewnika, można wygiąć w górę zakończenie cewnik od strony łącznika.
- Następnie wyrzucić cewnik zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.



Samodzielne cewnikowanie powinno być zlecone przez lekarza i wykonywane zgodnie z powyższą instrukcją.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O Actreen® Hi-Lite Cath Cateter Urinário Intermitente está indicado para a cateterização urinária intermitente em doentes com retenção urinária crónica ou disfunção de esvaziamento.

O Actreen® Hi-Lite Cath é um cateter estéril, pré-lubrificado e pronto a usar.

1. PREPARAÇÃO:

- Lave as mãos cuidadosamente antes e após a cateterização, bem como a área em torno do meato urinário.
- **Antes de abrir**, verificar se o produto se encontra intacto e se o lubrificante se encontra espalhado de uma forma contínua na superfície de todo o cateter, tocando o cateter através da embalagem.

2. ABERTURA DO PRODUTO:

Devido a medidas de segurança e de higiene, aconselhamos a utilização deste produto no mais curto espaço de tempo possível, após a sua abertura.

Remova a película protectora no lado do conector:

- Agarre e puxe a película protectora na marca «1».

Remova a película protectora no lado do cateter:

PARA A TÉCNICA DOBRÁVEL SEM TOCAR

- Opção 1: Agarre e puxe a manga protectora na marca «A».
- Opção 2: Segure no cateter com uma mão e com a outra introduza o polegar no orifício na marca «A» para remover a manga protectora*.

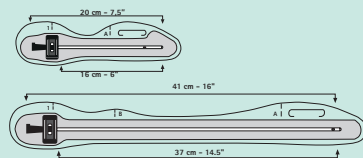
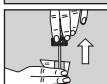
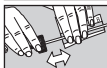
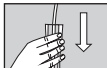
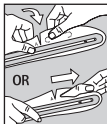
- De seguida, puxe a manga tipo acordeão sem tocar no cateter.

PARA UMA TÉCNICA SEM TOCAR SIMPLIFICADA

- Solte a manga sem tocar agarrando e puxando a película na marca «B». Este componente móvel protegerá o cateter durante o manuseamento.

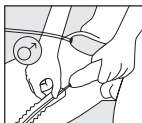
SE PRETENDER SOLTAR TODO O CATETER:

- Depois de remover a manga na marca «1» do lado do conector, segure no cone e puxe o cateter para fora da embalagem.



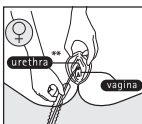
3. CATETERIZAÇÃO:

O Actreen® Hi-Lite Cath pode ser conectado a um saco de recolha de urina.



HOMEM

- Segure o pénis para cima com uma mão para diminuir as curvaturas da uretra.
- Com a outra mão introduza cuidadosamente o cateter na uretra progredindo até que chegue à bexiga. Em caso de resistência apontar o pénis para baixo. Continue a introdução do cateter até que a urina comece a fluir.
- Cateter Tiemann: Para guiar correctamente o cateter, certifique-se de que a marca no conector aponta para cima.



MULHER

- Com uma mão separe os grandes lábios da vagina para localizar o meato urinário. Com a outra mão, introduza cuidadosamente o cateter na uretra até que este chegue à bexiga e a urina comece a cair para o saco.

HOMEM / MULHER

- Pressionar com a mão a parte de baixo do abdómen até ao final da cateterização assegurando que a bexiga fica completamente vazia.
- Quando a bexiga estiver completamente vazia, retire cuidadosamente o cateter.
- Para evitar que o cateter pingue, pode voltar para cima a extremidade do conector do cateter ao removê-lo.
- O cateter deverá ser depois eliminado de acordo com as práticas e regulamentos locais.



A auto-cateterização só deverá ser efectuada sob aconselhamento médico e de acordo com as instruções fornecidas.

RO INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE

Actreen® Hi-Lite Cath Intermittent Urinary Catheters sunt indicate pentru cateterizarea urinară intermitentă a pacienților cu retenție cronică de urină sau disfuncții vezicale. Actreen® Hi-Lite Cath este un cateter steril, prelubrifiat, pregătit pentru utilizare.

1. PREGĂTIRE:

- Spălați-vă mâinile cu atenție înainte și după cateterizare și curățați zona din jurul orificiului uretral.
- Înainte de a desface ambalajul verificați pipăind cateterul prin folia protectoare, dacă dispozitivul este intact și lubrifianțul este distribuit uniform pe acesta.

2. DESCHIDEREA PRODUSULUI:

Din motive de siguranță și igienă, vă sfătuim să folosiți produsul în cel mai scurt timp după deschiderea ambalajului.

Îndepărtați pelicula protectoare de pe partea de conectare:

Apucați și rupeți pelicula protectoare la marcajul «1».

Îndepărtați pelicula protectoare de pe partea cateterului:

PENTRU TEHNICA DE PLIERE FĂRĂ ATINGERE

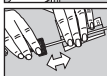
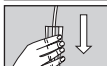
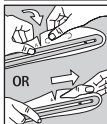
- Opțiunea 1: Apucați și rupeți pelicula protectoare la marcajul «A».
- Opțiunea 2: Țineți cateterul cu o mână, iar cu cealaltă mână introduceți degetul mare în orificiul marcajului «A» pentru a îndepărta pelicula protectoare*.
- Apoi pliați teaca în faldurile acordeon fără a atinge cateterul.

PENTRU O TEHNICĂ FĂRĂ ATINGERE SIMPLIFICATĂ

- Eliberați fără a atinge o teacă care se poate deplasa apucând și rupând pelicula la marcajul „B”. Această piesă care se poate deplasa va proteja cateterul la manipulare.

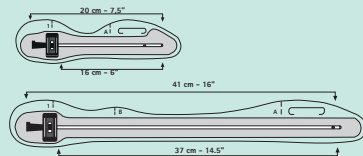
DACĂ DORIȚI SĂ ELIBERAȚI ÎNTREGUL CATETER:

- După îndepărtarea peliculei protectoare la marcajul «1» pe partea de conectare, țineți conul și ridicați cateterul din ambalaj.



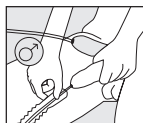
TEHNICĂ FĂRĂ ATINGERE

*Opțiunea 2 poate fi mai facilă pentru dvs. dacă aveți o dexteritate redusă.



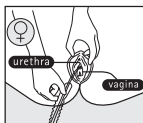
3. CATETERIZAREA:

Actreen® Hi-Lite Cath poate fi conectat la o pungă de colectare a urinei.



BĂRBAT

- Cu o mână țineți penisul în sus pentru a atenua curbura uretrei.
- Cu cealaltă mână introduceți cu grijă cateterul în uretră până când ajunge în vezică. Țineți penisul în jos dacă întâmpinați rezistență. Continuați să introduceți cateterul până începe să se elimine urina.
- Cateter Tiemann : Pentru a ghida corect cateterul, asigurați-vă că marcajul de pe conector este îndreptat în sus.



FEMEIE

- Cu o mână deschideți labiile exterioare ale vulvei pentru a localiza orificiul uretral. Cu cealaltă mână introduceți cu atenție cateterul în uretră până când ajunge la vezică și se elimină urina.

BĂRBAT/FEMEIE

- Presiunea manuală pe abdomenul inferior spre finalul cateterizării va garanta faptul că vezica s-a golit complet.
- Atunci când vezica este complet goală, retrageți ușor cateterul.
- Pentru a opri scurgerea cateterului, puteți răsuci în sus capătul de conectare al cateterului la retragere.
- Apoi eliminați cateterul conform regulamentelor locale actuale.



Auto-cateterizarea trebuie efectuată numai sub consiliere medicală și numai conform instrucțiunilor furnizate.

RU Инструкция по применению

Actreen® Hi-Lite Cath - уретральный катетер для интермиттирующей катетеризации пациентов с хронической задержкой мочи или иной дисфункцией мочевого пузыря.

Actreen® Hi-Lite Cath - стерильный, лубрицированный, готовый к использованию катетер.

1. ПОДГОТОВКА:

- Тщательно вымойте руки до и после катетеризации, а также область введения катетера (область вокруг отверстия уретры).
- **Перед вскрытием убедитесь**, что упаковка не повреждена, а также, что лубрикант равномерно распределен по всей длине катетера.

2. ОТКРЫТИЕ ИЗДЕЛИЯ:

В целях соблюдения мер безопасности и гигиены рекомендуется использовать катетер сразу после вскрытия упаковки.

Удалите защитную пленку на боку катетера:

- Захватите и оторвите пленку на уровне отметки «1».

Удалите защитную пленку на боку катетера:

для БЕСКОНТАКТНОГО СПОСОБА:

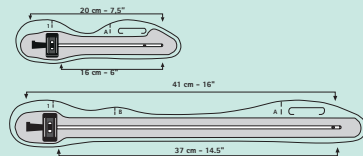
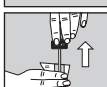
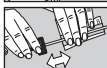
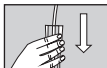
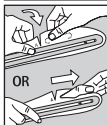
- Вариант 1: Захватите и оторвите пленку на уровне отметки «А».
- Вариант 2: Удерживая катетер одной рукой, вставьте большой палец другой руки в ушко на уровне отметки «1» для удаления защитной пленки*.
- Затем сложите интродьюсер в гармошку, не затрагиваясь до катетера.

для БОЛЕЕ ПРОСТОГО БЕСКОНТАКТНОГО СПОСОБА

- Освободите подвижный бесконтактный интродьюсер, захватив и оторвав его по отметке «В». Эта подвижная часть будет защищать катетер во время катетеризации..

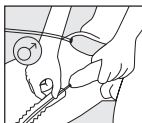
ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ОСВОБОДИТЬ ВСЕ КАТЕТЕР:

- После удаления защитной пленки на уровне отметки «1» со стороны коннектора, вытащите катетер вверх из упаковки, удерживая конус катетера.



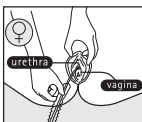
3. КАТЕТЕРИЗАЦИЯ:

Actreen® Hi-Lite Cath может быть присоединен к мешку для сбора мочи.



МУЖСКОЙ КАТЕТЕР

- Придерживайте penis одной рукой, чтобы выпрямить изгибы уретры.
- Другой рукой аккуратно введите катетер в уретру, пока он не достигнет мочевого пузыря. Для избежания сопротивления в районе сфинктера, наклоните половой член вниз. Продолжайте вставлять катетер пока моча не начнет вытекать.
- Катетер Тиеманн: Для правильной введения катетера убедитесь в том, что отметка на коннекторе указывает вверх.



ЖЕНСКИЙ КАТЕТЕР

- Одной рукой разведите наружные губы вульвы для обнаружения отверстия мочеиспускательного канала. Другой рукой осторожно введите катетер в уретру до мочевого пузыря. Моча начнет вытекать.

МУЖСКОЙ/ЖЕНСКИЙ КАТЕТЕР

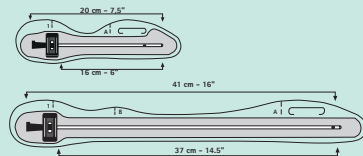
- Ручное давление на нижнюю часть живота в конце катетеризации обеспечит полное опорожнение мочевого пузыря.
- Когда мочевой пузырь полностью опорожнится, осторожно извлеките катетер.
- Чтобы прекратить подтекание мочи из катетера во время его извлечения, можно завернуть конец со стороны коннектора вверх.
- Затем утилизируйте использованный катетер согласно действующим местным нормативам.



Самостоятельную катетеризацию можно проводить только по назначению врача и только согласно представленным инструкциям.

SK NÁVOD NA POUŽITIE

Actreen® Hi-Lite Cath Intermittentné močové katétre sú indikované pre intermittентné cievkovanie pacientov s chronickou retenciou moču alebo mikčnou dysfunkciou. Actreen® Hi-Lite Cath je sterilný lubrikovaný katéter, pripravený na okamžité použitie.



1. PRÍPRAVA:

- Pred a po katetrizácii si dôkladne umyte ruky a očistite oblasť v okolí vyústenia močovej rúry.
- Pred otvorením, skontrolujte či je pomôcka nepoškodená a presvedčte sa hmatom cez obal či je lubrikant rovnomerne rozložený po celom katétri.

2. OTVORENIE PRODUKTU:

Z bezpečnostných a hygienických dôvodov, doporučujeme použitie pomôcky čo najskôr po otvorení.

Odstráňte ochranný kryt na strane konektora:

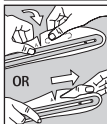
Ochranný kryt uchopte a odtrhnite na úrovni značky „1“.



Odstráňte ochranný kryt na strane katétra:

POSKLADANIE BEZDOTYKOVOU TECHNIKOU

- Možnosť 1: Ochranný kryt uchopte a odtrhnite na úrovni značky „A“.
- Možnosť 2: Katéter držte v jednej ruke a palec druhej ruky vložte do otvoru na úrovni značky „A“, aby ste mohli odtrhnúť ochranný kryt*.
- Puzdro potom harmonikovo poskladajte bez toho, aby ste sa dotýkali katétra.

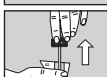
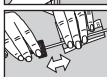
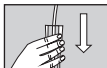


ZJEDNODUŠENÁ BEZDOTYKOVÁ TECHNIKA

- Pohyblivé puzdro uvoľníte uchopením a odtrhnutím krytu na úrovni značky „B“. Pohyblivá časť bude chrániť katéter pri manipulácii.

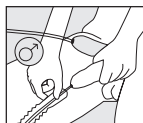
V PRÍPADE POTREBY UVOLNENIA CELÉHO KATÉTRA:

- Po odstránení krytu na úrovni značky „1“ na strane konektora uchopte kónus a katéter vytiahnite z balenia.



3. KATETRIZÁCIA:

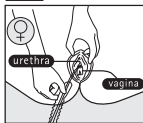
Katéter Actreen® Hi-Lite Cath môže byť pripojený na zberné vrecko.



MUŽ

- Jednou rukou pridržierte penis smerom hore, aby sa vyrovnalo zakrivenia močovej rúry.
- Druhou rukou opatrne zavádzajte katéter do močovej rúry až kým neprenikne do močového mechúra. V prípade odporu skloňte penis smerom nadol. Pokračujte v zavádzaní katétra kým nezačne vytekať moč.
- Tiemannov katéter: V záujme správneho navádzania katétra dbajte, aby značka na konektore smerovala nahor.

ŽENA



- Jednou rukou rozťahnite vonkajšie pysky ohanbia, aby ste lokalizovali ústie močovej rúry. Druhou rukou opatrne zavádzajte katéter do močovej rúry tak, aby prenikol až do močového mechúra, kým nezačne vytekať moč.

MUŽŽENA

- Ku koncu katetrizácie zľahka zatlačte na podbrušie, čím podporíte kompletne vyprázdnenie.
- Keď prestane moč vytekať, jemne vytiahnite katéter.
- Pri vyťahovaní zodvihnite konektor smerom hore, zabránite tak kvapkaniu z katétra.
- Katéter potom zlikvidujte podľa platných miestnych predpisov.

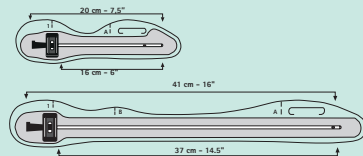
*V prípade zníženej zručnosti môže byť jednoduchšia možnosť 2.



Autokatetrizácia môže byť vykonávaná iba so súhlasom lekára a je dôležité presne dodržiavať návod na použitie.

Actreen® Hi-Lite Cath intermittenta urinkatetrar är indicerade för intermittert urinkatetrering av patienter med kronisk urinretention eller tömningsdysfunktion.

Actreen® Hi-Lite Cath är en steril, förbrukerad, färdig att använda kateter.



1. FÖRBEDANDE ÅTGÄRDER:

- Tvätta händerna noga före och efter kateteriseringen, och tvätta området kring urinrörsmynningen.
- **Före öppning**, kontrollera att produkten är intakt och säkerställ att glidmedlet är jämnt fördelat över hela katetern genom att känna på katetern över förpackningen.

2. ÖPPNA PRODUKTEN:

Av säkerhets- och hygieniska skäl rekommenderar vi att använda produkten inom kortast möjliga tid efter öppnandet.

Ta bort skyddet på anslutningens sida:

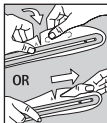
Greppa och riv av skyddet vid markering "1".



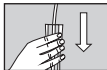
Ta bort skyddet på katetersidan:

VIKBAR "NO-TOUCH"-TEKNIK

- Alternativ 1: Greppa och riv av skyddet vid markering "A".
- Alternativ 2: Sätt in din tumme i öglan vid markering "A" och håll katetern med den andra handen för att ta bort skyddet*.

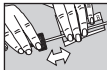


- Vik sedan ned fodralet i plisseringen utan att röra vid katetern.



FÖRENKLAD "NO-TOUCH"-TEKNIK

- Frigör det flyttbara "no-touch"-fodralet genom att greppa och riva av skyddet vid markering "B". Denna flyttbara del skyddar katetern under hanteringen.



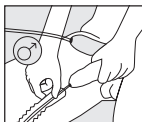
OM DU VILL FRIGÖRA HELA KATETERN:

- Håll i den utstickande fliken, efter att ha tagit bort skyddet vid markering "1" från anslutningens sida, och lyft ut katetern från förpackningen.



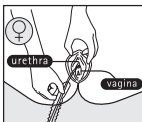
3. KATETERISERING:

Actreen® Hi-Lite Cath kan kopplas till en uppsamlingspåse.



MAN

- Håll med ena handen penis uppåt för att minska böjning av urinröret.
- Introducera försiktigt katetern med den andra handen in i uretra tills den når blåsan. Rikta penis nedåt om motstånd uppstår. Fortsätt för in katetern tills urin börjar att flöda.
- Tiemann-kateter: Placera märket på konnektorn rätt, för att kunna föra in katetern korrekt.



KVINNA

- Sära de yttre blygdläpparna med ena handen för att hitta urinrörsmynningen. För med den andra handen varsamt in katetern i urinröret tills det når urinblåsan och urinen börjar rinna.

MAN/KVINNA

- Tryck med handen på underlivet mot slutet av katetreringen för att vara säker på att urinblåsan töms helt.
- Dra varsamt ut katetern då du är säker på att urinblåsan är helt tom.
- För att hindra dropp från katetern kan du vända konnektoränden uppåt vid borttagningen.
- Katetern ska sedan bortskaffas enligt gällande lokala bestämmelser.

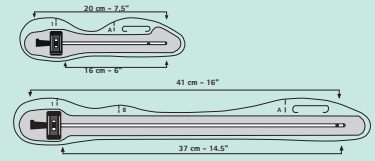


Självcatheterisering ska utföras endast efter läkarutlåtande och enligt bruksanvisningen.

*Alternativ 2 kan vara enklare om du har nedsatt fingerfärdighet.

TR KULLANMA KILAVUZU

Actreen® Hi Lite Cath İntermitan Üriner Kateterleri , kronik idrar tutma veya işeme disfonksiyonu olan hastaların intermitan üriner kateterizasyonu için endikedir. Actreen® Hi Lite Cath, steril, kendinden jelli, kullanıma hazır bir kateterdir.



1. HAZIRLIK:

- Kateterizasyondan önce ve sonra ellerinizi dikkatlice yıkayın ve üretral açıklığın çevresindeki bölgeyi temizleyin.
- Ürünü açmadan önce hasarlı olmadığından ve ürünün paketi üzerinden jelin kateter üzerine eşit olarak yayıldığından emin olun.

2. ÜRÜNÜN AÇILMASI:

Hasta güvenliği ve hijyenik sebeplerle ürünü açtıktan sonra kısa süre içinde kullanmanızı öneriyoruz.

Konnektör tarafındaki koruyucu filmi çıkartın:

- Koruyucu filmi « 1 » işaretli yerden kavrayın ve yırtıp çıkarın.

Kateter tarafındaki koruyucu filmi çıkartın:

EL DEĞMEDEN KATLAMA TEKNİĞİNİ İÇİN

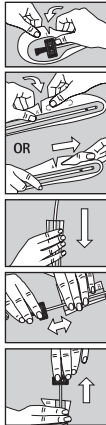
- Seçenek 1: Koruyucu filmi «A» işaretli yerden kavrayın ve yırtıp çıkarın.
- Seçenek 2: Koruyucu filmi çıkartmak için kateteri bir elinizle tutun ve diğer elinizle başparmağınızı «A» işaretli yerdeki küçük deliğe sokun*.
- Ardından, katetere dokunmadan kılıfı akordiyon şeklinde katlayın.

BAŞİLEŞTİRİLMİŞ EL DEĞMEDEN UYGULANAN TEKNİK İÇİN

- «B» işaretli yerden filmi kavrayıp yırtarak hareketli, el değmeden kullanılan kılıfı serbest bırakın. Bu hareketli parça kullanım sırasında kateteri koruyacaktır.

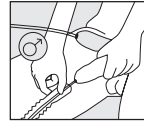
KATETERİ TAMAMEN SERBEST BIRAKMAK İSTİYORSANIZ:

- Filmi konektör tarafındaki « 1 » işaretli yerden çıkardıktan sonra, koniyi tutun ve kateteri kaldırarak paketten çıkarın.



3. KATETERİZASYON:

Actreen® Hi-Lite Cath bir idrar toplama torbasına bağlanabilir.

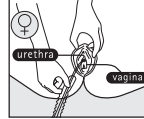


ERKEKLERDE

- Bir elinizle penisi yukarı kaldırarak idrar yolu eğriliğini azaltın.
- Diğer elinizle kateteri idrar yoluna yerleştirerek mesaneye ulaşana kadar ilerletin. Rezistans durumunda penisinizi aşağı doğru yönlendirin. İdrar akmaya başlayınca kadar kateteri ilerletmeye devam edin. . Tiemann Kateter: Kateteri doğru şekilde yönlendirmek için konektördeki işaretin yukarı doğru geldiğinden emin olun.

KADINLARDA

- Bir elinizle vajinanın büyük dudaklarını açarak idrar yolu ağzını bulun. Diğer elinizle kateteri mesaneye ve idrar kanallarına ulaşana kadar dikkatlice idrar yoluna yerleştirin.



ERKEKLERDE / KADINLARDA

- Alt karın kısmının kateterizasyonun sonuna doğru el ile bastırılması, mesanenin tamamen boşaltılmasını sağlar.
- Mesane tamamen boşaldığında kateteri nazıçke geri çekin.
- Kateterin damlamasını durdurmak için, çıkarma işlemi sırasında kateterin bağlantıucunu yukarı doğru çevirebilirsiniz.
- Bundan sonra kateteri yürürlükteki yerel yönetmeliklere uygun olarak atın.



Kendi kendine kateterizasyon ancak doktor tavsiyesiyle ve verilen talimatlara uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

*El becerinizde azalma söz konusuysa, Seçenek 2 daha kolay gelebilir.



EN	Warning: Do not use if the pack is opened or damaged.	EN	Use by
DE	Warnhinweis: Nur verwenden bei unbeschädigter Verpackung.	DE	Verwendbar bis
ES	Advertencia: No usar si el embalaje está abierto o roto.	ES	Fecha de caducidad
FR / CA	Avertissement : Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.	FR / CA	Date limite d'utilisation
IT	Avvertenza: Non utilizzare se la confezione risulta aperta o danneggiata.	IT	Data di scadenza
NL	Waarschuwing: Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is.	NL	Uiterste gebruiksdatum
AR	تحذير: لا تستخدم إذا كانت العبوة مفتوحة أو تالفة.	AR	تاريخ انتهاء الصلاحية
BG	Предупреждение: Не използвайте, ако пакета е бил отворен или увреден.	BG	Използвайте до
CS	Varování: Nepoužívejte, je-li balení otevřené nebo poškozené.	CS	Použit do data
DA	Advarsel: Benyt ikke pakken hvis åben eller beskadiget.	DA	Anvendes inden
EL	Προειδοποίηση: Να μην χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία των είναι ανοικτή ή κατεστραμμένη.	EL	Ημερομηνία λήξης
FI	Varoitus: Älä käytä mikäli pakkaus on avattu tai vahingoittunut.	FI	Käytettävä ennen
HU	Figyelmeztetés: Ne használja, ha a csomagolás vagy nyitott.	HU	Felhasználható
LV	Brīdinājums! Nelietot, ja iepakojums bijis atvērts vai ir bojāts.	LV	Izlietot līdz
MS	Amaran: Jangan guna sekiranya pek terbuka atau rosak.	MS	Guna sebelum
NO	Advarsel: Skal ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet.	NO	Holdbar til
PL	Ostrzeżenie: Nie używać produktu, którego opakowanie było otwarte lub uszkodzone.	PL	Użyć przed
PT	Aviso: Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada.	PT	Utilizar até
RO	Atenție: nu utilizați dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.	RO	A se utiliza înainte de
RU	Не использовать, если первичная упаковка повреждена.	RU	Использовать до
SK	Výstraha: Nepoužívajte, ak je balenie poškodené alebo otvorené.	SK	Spotrebujte do
SV	Varning: Använd inte produkten om förpackningen är öppnad eller skadad.	SV	Används senast
TR	Uyarı: Paket açılmış ya da hasar görmüş ise kullanmayınız.	TR	Son kullanma tarihi



- EN Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
- DE Warnhinweis: Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
- ES Advertencia: La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o usuario. Podrían verse contaminados y/o sufrir un deterioro en su capacidad funcional. La contaminación y/o el deterioro en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.
- FR/CA Avertissement : La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.
- IT Avvertenza: Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.
- NL Waarschuwing: Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
- AR تحذير: إن إعادة استخدام أجهزة موجهة لاستخدام واحد يخلق خطراً محتملاً للمريض. يمكن أن يؤدي إلى تلوث و / أو تغيير في القدرات الوظيفية.
- BG Предупреждение: Повторното използване на изделия а еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. То може да доведе до замърсяване и/или нарушаване на функционалните характеристики.
- CS Varování: Opětovné použití zdravotnických pomůcek určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti pomůcky, což může způsobit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
- DA Advarsel: Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.
- EL Προειδοποίηση: Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.

- FI Varoitus: Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.
- HU Figyelmeztetés: Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.
- LV Brīdinājums! Atkārtota vienreiz lietojamas ierīces izmantošana pacientam vai lietotājam rada potenciālu risku. Tas var izraisīt bakteriālu piesārņojumu un/vai funkcionēšanas traucējumus. Ierīces piesārņojums un/vai funkcionēšanas traucējumi var pacientam radīt kaitējumu, izraisīt slimību vai nāvi.
- MS Amaran: Penggunaan semula peranti kegunaan tunggal mungkin mewujudkan risiko pada pesakit atau pengguna. Ia boleh mengakibatkan pencemaran dan/atau menjejaskan keupayaan fungsi alat. Pencemaran dan/atau fungsi terhad alat boleh mengakibatkan kecederaan, penyakit atau kematian pada pesakit.
- NO Advarsel: Gjenbruk av engangstutstyr forårsaker en mulig risiko for pasienten. Det kan føre til kontaminering og/eller svekkelse av utstyrets funksjon.
- PL Ostrzeżenie: Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.
- PT Aviso: A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.
- RO Avertisment: Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință crează un risc potențial pentru pacient sau pentru utilizator. Această poate duce la contaminare i sau la deteriorarea capacităii funcționale.
- RU Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.
- SK Výstraha: Opakovaným používaním jednorazových zdravotníckych pomôcok vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zdravotníckej pomôcky. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zdravotníckej pomôcky môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
- SV Varning: Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.
- TR Uyarı: Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.



EN	Do not reuse
DE	Nicht wiederverwenden
ES	No reutilizar
FR / CA	Ne pas réutiliser
IT	Non riutilizzare
NL	Voor éénmalig gebruik
AR	للاستخدام مرة واحدة فقط
BG	Не употребявайте повторно
CS	Nepoužívat opětvorně
DA	Til engangsbrug
EL	Για μία μόνο χρήση
FI	Älä käytä uudelleen
HU	Ne használja fel újra
LV	Vienreizējai lietošanai
MS	Jangan guna semula
NO	Kun til engangsbruk
PL	Nie stosować ponownie
PT	Não reutilizar
RO	Nu reutilizati
RU	Для однократного использования
SK	Opätovne nepoužívať
SV	För engångsbruk
TR	Tek kullanımlık

EN	Consult instructions for use
DE	Gebrauchsanweisung beachten
ES	Ver las instrucciones de uso
FR / CA	Consulter les précautions d'emploi
IT	Leggere le istruzioni per l'uso
NL	Lees voor gebruik de bijsluiter
AR	راجع تعليمات الاستخدام
BG	Вижте указанията за употреба
CS	Čtěte návod k použití
DA	Se brugsvejledning
EL	Βλέπε οδηγίες χρήσης
FI	Katso käyttöohje
HU	Lásd a használati útmutatót!
LV	Skatīt lietošanas instrukciju
MS	Rujuk arahan penggunaan
NO	Se bruksanvisning
PL	Przed zastosowaniem zapoznać się z instrukcją użycia
PT	Ver as instruções de utilização
RO	Consultați instrucțiunile de utilizare
RU	Смотрите инструкцию по применению
SK	Pozri návod na použitie
SV	Se bruksanvisningen
TR	Kullanım kılavuzuna bakınız

EN	Manufacturer
DE	Hersteller
ES	Fabricante
FR / CA	Fabricant
IT	Produttore
NL	Fabrikant
AR	للمصنِّع
BG	Производител
CS	Výrobce
DA	Producent
EL	Κατασκευαστής
FI	Valmistaja
HU	Gyártó
LV	Ražotājs
MS	Pengeluar
NO	Produsent
PL	Producent
PT	Fabricante
RO	Producătorul
RU	Изготовитель
SK	Výrobca
SV	Tillverkare
TR	Üretici

STERILE R



EN	Sterilized using irradiation
DE	Sterilisiert durch Gammastrahlung
ES	Esterilizado mediante irradiación.
FR / CA	Stérilisé par irradiation
IT	Sterilizzato per irradiazione
NL	Gesteriliseerd door middel van gammastraling
AR	معقمة باستخدام الإشعاع
BG	Стерилизирано чрез облъчване.
CS	Sterilizováno ozářením
DA	Steriliseret ved beta sterilisation
EL	Αποστειρώνεται με χρήση ακτινοβολίας
FI	Sterilisoitu säteilytyksellä
HU	Sugárzással sterilizálva
LV	Sterilizēts izmantojot apstarošanu
MS	Disteril dengan iradiasi
NO	Sterilisert ved stråling.
PL	Steryliżowane za pomocą promieniowania.
PT	Esterilização por radiação
RO	Sterilizare prin iradiere
RU	Радиационная стерилизация
SK	Sterilizované použitím žiarenia
SV	Steriliserad med strålning
TR	İşin ile sterilize edilmiştir

EN	Keep away from sunlight and heat
DE	Vor Sonnenlicht und Hitze schützen
ES	Consérvese protegido de la luz solar y del calor
FR / CA	Conserver à l'abri de la lumière du soleil - Craint la chaleur
IT	E lontano da fonti di calore
NL	Op een droge en donkere plaats bewaren
AR	أبقها بعيداً عن أشعة الشمس والحرارة
BG	Слънчева светлина на хладно и сухо място
CS	Chránit před slunečním zářením. Chraňte před teplem
DA	Undgå opbevaring i direkte sollys og varme
EL	Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως και τη θερμότητα
FI	Suojaa auringonvalolta ja kuumuudelta
HU	Napfénytől és hőtől távol tartandó
LV	Sargāt no tiešiem saules stariem un siltuma
MS	Jauhkan daripada cahaya matahari dan haba
NO	Oppbevares beskyttet mot sollys og varme
PL	Nasłonecznionym i w wysokiej temperaturze
PT	Protegido do calor e da luz solar directa
RO	Departa de lumina directă a soarelui și căldură
RU	Не допускать воздействия солнечного света
SK	Chránit pred slnkom. Chraňte pred teplom
SV	Skydda mot direkt solljus och värme
TR	Ve oda sıcaklığında ve neminde saklanmalıdır

**REF****LOT**

EN	Keep dry
DE	Trocken aufbewahren
ES	Consérvese en lugar fresco y seco
FR / CA	Craint l'humidité
IT	Conservare in luogo asciutto
NL	Bewaar op een koele
AR	أبقها جافة
BG	Съхранявайте преързките защитени от пряка
CS	Chránit před vlhkem
DA	Opbevares køligt og tørt
EL	Να διατηρείται στεγνός
FI	Säilytettävä viileässä ja kuivassa
HU	Hűvös száraz helyen tárolja
LV	Uzglabāt sausā vietā
MS	Pastikan kering
NO	Oppbevares tørt
PL	Nie przechowywać w miejscu wilgotnym
PT	Guardar em local fresco e seco
RO	A se depozita într-un loc uscat și răcoros
RU	Беречь от влаги
SK	Uchovávať v suchu
SV	Förvaras svalt och torrt
TR	Yara örtüsü güneş ışığından uzakta

EN	Catalogue number
DE	Artikelnummer
ES	Número de referencia
FR / CA	Référence catalogue
IT	Codice prodotto
NL	Artikelnummer
AR	رقم الكاتالوج
BG	Код на продукта
CS	Katalogové číslo
DA	Varenr
EL	Αριθμός καταλόγου
FI	Tuotenumero
HU	Termékkód
LV	Artikula numurs
MS	Nombor katalog
NO	Artikkelnummer
PL	Numer katalogowy
PT	Referência do produto
RO	Cod produs
RU	Арт.-№
SK	Katalógové číslo
SV	Produktkod
TR	Ürün kodu

EN	Batch code
DE	Chargencode
ES	Número de lote
FR / CA	Code de lot
IT	Numero di lotto
NL	Chargenummer
AR	رقم الدفعة
BG	Партида №
CS	Číslo šarže
DA	Batch nr.
EL	Αριθμός παρτίδας
FI	Eränumero
HU	Eränumero
LV	Sērijas numurs
MS	Kod kelompok
NO	Batch-nummer
PL	Nr serii
PT	Lote
RO	Număr lot
RU	Номер серии
SK	Číslo šarže
SV	Batchnummer
TR	Lot numarası

Note

GB Distributed by
B. Braun Medical Ltd.
Sheffield, S35 2PW
United Kingdom

DE Vertrieb
B. Braun Melsungen AG
34212 Melsungen – Germany

ES Distribuido por
B. Braun Medical SA
08191 Rubí – Spain

FR Distribué par
B. Braun Medical
92100 Boulogne Billancourt – France

IT Distribuito da
B. Braun Milano S.p.A.
20161 Milano – Italy

NL Gedistribueerd door
B. Braun Medical B.V.
5342 CW Oss – Netherlands

BG “Б. Браун Медикал”
ЕООД гр.
София 1799 - Bulgaria

CA Distribué par:
B. Braun Medical Inc.
Bethlehem, PA 18018-3524 USA

CS Distributor
B. Braun Medical, s.r.o.
148 00 Praha 4 – Czech Republic

DA Forhandles af
B. Braun Medical A/S
2000 Frederiksberg – Denmark

FI Maahantuoja
B. Braun Medical Oy
00350 Helsinki – Finland

HU Forgalmazza
B. Braun Trading Kft
1023 Budapest – Hungary

LV Izplatītājs Latvijā
B. Braun Medical SIA
Riga LV – 1064 – Latvia

MS Authorised representative / Wakil berdaftar :
B. Braun Medical Industries Sdn. Bhd.
Bayan Lepas Free Industrial Zone,
11900 Penang, Malaysia.
www.bbraun.com

NO Distribuert av
B. Braun Medical A/S
3142 Vestkogen – Norway

PT Distribuido por
B. Braun Medical, Lda
2730-053 Barcarena – Portugal

RO B. Braun Medical S.R.L.
Remetea Mare nr. 636 DN 6,
307350 Timiș, România
Tel. 0256 28 49 05
www.bbraun.ro

RU Уполномоченная организация (импортер) в РФ:
ООО «Б.Браун Медикал»
191040, г. Санкт-Петербург,
ул. Пушкинская, д. 10.
Тел./факс: (812) 320-40-04

SK Distribútor
B. Braun Medical s.r.o.
83 103 Bratislava – Slovakia

SE Distribuerad av
B. Braun Medical AB
182 12 Danderyd – Sweden

TR İthalatçı Firma
B. Braun Medikal Dis Ticaret A.S.
Sarıyer – İstanbul - Turkey

US Distributed by
B. Braun Medical Inc.
Bethlehem, PA 18018-3524 USA
1-800-227-2862



B. Braun Medical SAS | 204 Avenue du Maréchal Juin | 92100 Boulogne-Billancourt | France



B | BRAUN